



ליקוּטֵי תוֹרָה • SUKKOS • מאמר 2

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישעיה י"ב)

«И будете черпать воду с радостью
из источников спасения»



Возлияние вина — это Бина, понимание, которое можно выразить словами и которое приносит радость, раскрывая скрытое; возлияние воды в Суккот — это Хохма, которая выше букв и потому никогда не была записана в Торе. В Суккот благодаря тшуве Йом Кипура даже эта далекая Хохма становится близкой и раскрытой, и потому черпание воды было величайшей радостью.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

חסידская глава недели

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Возлияние вина — это Бина, понимание, которое можно выразить словами и которое приносит радость, раскрывая скрытое; возлияние воды в Суккот — это Хохма, которая выше букв и потому никогда не была записана в Торе. В Суккот благодаря тшуве Йом Кипура даже эта далекая Хохма становится близкой и раскрытой, и потому черпание воды было величайшей радостью.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, почему возлияние воды в Суккот, в отличие от возлияния вина, совершавшегося весь год, не записано в Торе. Вино веселит, потому что оно — Бина: понимание выводит скрытое наружу, а радость и есть именно это. В Суккот эта радость становится столь великой, что прорывает сосуд и проявляется открыто. Вода — это Хохма, безмолвный, нисходящий сверху вниз уровень коэнов, который выше вина и песни левитов. Письменная Тора — это Тора букв, а буквы принадлежат Бине; Устная Тора — это Хохма, смысл внутри букв. Поэтому вино могло быть записано, а вода осталась устным законом с Синая, подобно тому как мудрецы ставят «слова книжников» (софер, Хохма) выше «вина Торы» (сефер, Бина). Черпание воды «с радостью» соединяет Хохму и Бину. «Источники спасения» наполняют Малхут, «чашу», и охраняют ее от внешних сил. Та же логика объясняет, почему хакафот — лишь обычай. Наконец, Хохма обычно светит издали и порождает битуль, а не радость; тшува Йом Кипура, достигающая Кетера, заставляет ее светить вблизи в Суккот, и это радость битуля, которая отталкивает внешние силы.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопрос, и вино как Бина | ¶1 |
| | Почему возлияние воды не записано? Вино — это Бина и радость; в Суккот радость прорывает сосуд; вода — это Хохма, уровень коэнов, который выше вина левитов. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Письменная Тора и Устная Тора | ¶2–3 |
| | Буквы принадлежат Бине, поэтому Письменная Тора (и вино) — это Бина и могла быть записана; Хохма, которая выше букв и выше порядка миров, — это Устная Тора и возлияние воды. Софер, сефер и сипур: Хохма, мысль и речь. | |
| <hr/> | | |
| 3 | «Слова книжников» и соединение Хохмы и Бины | ¶4 |
| | Книжники (софер, Хохма) дороже вина Торы (сефер, Бина); черпание воды (Хохма) с радостью (Бина) соединяет двух спутников. | |

4 Чаша и источники спасения

¶5

Малхут — это чаша спасений, возвышенная и защищенная от внешних сил; ее источники — это каналы Хохмы и Бины, и источник Хохмы выше реки Бины.

5 Хакафот и отдаленность Хохмы

¶6

Хакафот — лишь обычай, потому что они исходят от окружающих светов Абы; Хохма обычно светит издали, а Бина близка и приносит радость.

6 Как Суккот приближает Хохму

¶7–10

Благодаря тшуве Йом Кипура, достигающей Кетера, Хохма в Суккот светит вблизи и открыто; это радость битутля, которая удерживает на расстоянии внешние силы: «источники спасения».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Возлияние воды (нисух а-маим) נִסּוּחַ הַמַּיִם

Вода, которую возливали на жертвенник каждый день Суккот, — закон, устно данный Моше на Синае; маамар делает его выражением Хохмы.

Хохма и Бина חכמה ובינה

Первая вспышка прозрения и ее развитие в понимание. Бина близка и дает радость; Хохма выше слов и обычно «далека». Они — «два спутника, которые никогда не расстаются».

Софер, сефер, сипур סופר, ספר, סיפור

Из «Сефер Йецира»: пишущий, книга и рассказ, понятые как Хохма, мысль (Бина) и речь. «Слова книжников» — это уровень софер, который выше «вина Торы» (сефер).

Радость как раскрытие скрытого שמחה היא גילוי ההעלם

Радость приходит, когда скрытое выходит наружу; поэтому она коренится в Бине, а в Суккот прорывает сосуд.

Мохин де-Аба и мохин де-Има מוחין דאבא ומוחין דאימא

Интеллект Хохмы и интеллект Бины, соотнесенные с водой и вином, кознами и левитами, Шабатом и праздником (Йом-Тов).

Чаша спасений כוס ישועות

Малхут мира Ацилут, которая собирает поток всех Сфирот и нуждается в «спасении», чтобы внешние силы не получали от нее питания.

Вопрос, и вино как Бина

1 ושאבתם מים¹ בששון^{2,3} ממעיני הישועה⁴ (בישועיה י"ב). הנה בכל השנה היה ניסוך היין ע"ג מזבח והוא מפורש בתשב"כ בהדיא בכמה מקומות.

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения» (у Йешаяу, 12). Итак, весь год совершалось возлияние вина на жертвенник, и об этом прямо сказано в Письменной Торе в ряде мест.

Маамар открывается стихом Йешаяу, который мудрецы связали с церемонией черпания воды в Суккот. Он начинается с галахического факта: вино возливали на жертвенник вместе с жертвами круглый год, и Письменная Тора открыто говорит об этом во многих местах.

ובחג הסוכות היה עוד גם ניסוך המים ע"ג המזבח כל שבעת ימי החג. והוא הלכה למשה מסיני^{5,6,7} (סוכה ל"ד⁸ אי זבחים ק"י ע"ב)

А в праздник Суккот совершалось, сверх того, также возлияние воды на жертвенник, все семь дней праздника. И это закон, [данный] Моше на Синае (Сукка 34a; Звахим 110b),

В Суккот на жертвенник возливали также воду, каждый день праздника. Это возлияние воды — «закон, данный Моше на Синае»: устное предание с Синае, а не то, что записано в тексте Торы.

שאינו מפורש בהדיא בתשב"כ רק דרבנן סמכוה אקראי ושאבת המים היה בשמחה גדולה ע"ש ושאבתם מים בששון כו' כמבואר במסכת סוכה ספ"ד ורפ"ה.

который прямо не упомянут в Письменной Торе; лишь мудрецы опирали его на стих. И черпание воды [совершалось] с великой радостью, из-за [стиха] «И будете черпать воду с радостью» и т. д., как объясняется в трактате Сукка, в конце 4-й главы и в начале 5-й.

Талмуд находит в стихах лишь намек на него («мудрецы опирали его на стих»). Черпание этой воды и было знаменитым Симхат Бейт а-Шозва — празднеством столь великим, что Мишна в трактате Сукка подробно его описывает, а радость связана со словом «с радостью» в стихе Йешаяу.

ויש להבין הטעם למה אינו מפורש בתושב"כ כו' (ועיין מזה בזהר בסוף חלק א' בהשמטות ד"א ע"ב ודי"ב ע"א וע"ב).

И нужно понять причину: почему он прямо не упомянут в Письменной Торе и т. д.? (И см. об этом в Зоаре, в конце ч. I, в «Ашмотот», л. 11b и л. 12a и b.)

Это вопрос, на который маамар берется ответить: почему возлияние воды опущено в письменном тексте? Алтер Ребе отмечает, что Зоар затрагивает этот вопрос в своих дополнениях («Ашмотот») к ч. I.

והנה בתחלה צ"ל ענין ניסוך היין כי הנה ביין כתיב (שופטים ט') החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים⁹ בהיות ידוע דכינה אם הבנים היא השמחה כמ"ש אם הבנים שמחה.¹⁰

Итак, сначала нужно объяснить смысл возлияния вина. Ведь о вине написано (Шофтим, 9): «Оставлю ли я вино мое, веселящее Б-га и людей?» Ведь известно, что Бина (понимание), «мать детей», — это радость, как написано: «Мать детей радуется».

Прежде чем объяснить воду, он объясняет вино. Стих из притчи Йотама называет вино тем, что «веселит Б-га и людей». В Каббале Бина, способность понимания, называется «матерью детей» (она порождает чувства), а стих из Псалмов связывает эту мать с радостью.

כי השמחה היא גילוי ההעלם לכן נמשך דוקא מבחי' בינה שהוא כשמבין ומשיג תעלומות חכמה שנמשך בגילוי בהבנה והשגה ממש שמשיג אותו בטוב אז יהיה השמחה.

Ибо радость — это раскрытие скрытого; поэтому она исходит именно от уровня Бины. То есть когда человек понимает и постигает сокровенное Хохмы (мудрости), так что оно переходит в раскрытие, в действительное понимание и постижение, так что он хорошо его постигает, — тогда будет радость.

Радость в этой системе — это то, что происходит, когда нечто скрытое выходит наружу. Хохма — это прозрение еще в форме зерна; Бина развивает его, пока оно не будет действительно понято. Лишь в этот момент, когда мысль ясно постигнута, человек ощущает радость.

משא"כ כשעדיין אינו משיג הדבר בהשגה היטב רק הוא עדיין נעלם בכח חכמתו ואינו בגילוי אצלו ממש לא יקבל עונג ושמחה כלל.

Тогда как когда он еще не постигает предмет как следует, но тот еще скрыт в силе его Хохмы и не раскрыт ему по-настоящему, он не получит никакого наслаждения и радости.

Обратное: пока мысль еще заключена в неразвитой вспышке Хохмы и не проработана, она не дает ни наслаждения, ни радости. Вот почему радость коренится в Бине, а не в Хохме.

אך הנה בינה נק' ג"ע עלמא דאתכסיה וכמ"ש בזח"א ויצא (קנ"ג ב' קנ"ד ובשאר דוכתי).

Однако Бина называется Ган Эден, «скрытый мир» (алма де-иткасья), как написано в Зоаре, ч. I, Ваеце (153b, 154 и в других местах).

И всё же сама Бина называется в Зоаре «скрытым миром» (алма де-иткасья), а также высшим Ган Эденом. Значит, Бина — скрытый уровень, который сам должен быть выведен наружу; следующая часть объясняет, кто это делает.

וזה היה עבודת הלויים דכתיב ועבד הלוי הוא¹¹ שממשיכים בחיי הוא דהיינו עלמא דאתכסיא הוא דא עתיקא^{12,13} המלוכש בכינה מהעלם אל הגילוי והיינו ע"י השיר שהיו אומרים על היין שהוא בחיי כינה.^{14,15}

И в этом было служение левитов, как написано: «И будет левит, он, совершать служение»: они низводят уровень «он» (ху), то есть скрытый мир — «„Он“ — это Атика», облеченный в Бину, — из сокрытия в раскрытие. То есть посредством песни, которую они пели над вином, а это уровень Бины.

Стих «левит, он (ху), будет совершать служение» прочитывается так: служение левитов выводит наружу уровень, называемый «ху», «Он», скрытый уровень, о котором говорят в третьем лице. Зоар говорит, что «Он» относится к Атике (самому внутреннему уровню Кетера, наслаждению Вс-вышнего), который облечен в Бину. Левиты раскрывали его песней, которую пели над возлияниями вина, а вино — это Бина.

וזהו ענין יין המשמח אלקים ואנשים שמביא אלקות לידי גילוי לאנשים דהיינו ע"י הכינה שמכין ומשיג גדולת ה' תתלהב נפשו בה'

И в этом смысл слов «вино, веселящее Б-га и людей»: оно приводит Б-жественность к раскрытию для людей; то есть посредством Бины, когда человек понимает и постигает величие Б-га, его душа воспламенится к Б-гу.

«Веселящее Б-га и людей» прочитывается так: вино (Бина) приводит Б-жественность к раскрытию для людей. Конкретно: когда человек размышляет о величии Б-га и понимает его, это понимание воспламеняет его душу любовью к Б-гу.

וזהו ג"כ בחיי יין הגשמי שגורם ג"כ השמחה וגילוי ההעלם נכנס יין כו'¹⁶ (וע' עוד מענין ועבד הלוי הוא בד"ה אז ישיר¹⁷ משה ובנ"י ומענין הוא בד"ה לך לך¹⁸ גבי הוא עשנו).

И таково же свойство материального вина, которое тоже вызывает радость и раскрытие скрытого: «Вошло вино» и т. д. (И см. еще о смысле слов «И будет левит, он, совершать служение» в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля», и о смысле «Он» в маамаре, начинающемся словами «Лех леха», по поводу «Он создал нас».)

Материальное вино делает то же самое на своем уровне: оно приносит радость и выводит наружу скрытое, как говорит Талмуд: «Вошло вино — вышла тайна». Скобки отсылают читателя к двум маамарам в «Тора Ор», где «ху» обсуждается подробнее.

אך ההפרש בין ניסוך היין שבכל השנה לבחי' מועדים לשמחה ובפרט סוכות זמן שמחתנו שהיה בהם ג"כ ניסוך היין הוא

Однако различие между возлиянием вина всего года и уровнем «праздников для радости», и особенно Суккот, «времени нашей радости», когда тоже совершалось возлияние вина, таково:

Вино возливали весь год, а также в праздники, особенно в Суккот, «время нашей радости». Так в чем же различие между будничным возлиянием вина и праздничным? Ответ дается через притчу.

כמו עדי"מ אדם כשנתפעל ושמח מאיזה דבר אעפ"כ יכול להיות השמחה וההתפעלות אצלו בהעלם מזולתו שיהיה תוכו רצוך חדוה ושמחה ואינו גלוי לעין כל

как, в виде притчи, человек, который взволнован и обрадован чем-либо: и всё же радость и волнение могут быть скрыты в нем от других, так что его нутро «выстлано» весельем и радостью, и это не открыто всякому глазу.

Человек может быть тронут и счастлив чем-то и держать это внутри; он полон радости изнутри (выражение «нутро его выстлано» взято из Песни песней), но никто этого не видит.

אבל כשנתפעל ונשמח מאד מאיזה דבר אזי נראה שמחתו לעין כל ומרנן ומרקד ברגל ומטפח ביד שאינה יכול להיות בהסתר מרוב גדולת השמחה.

Но когда он взволнован и обрадован чем-либо очень сильно, тогда его радость видна всякому глазу, и он поет, и пляшет ногами, и хлопает рукой, ибо она не может оставаться сокрытой из-за самой величины радости.

Когда радость очень велика, она не может оставаться внутри: она вырывается пением, пляской и хлопками. Различие — в силе; достаточно большую радость невозможно сдерживать.

כך כל השנה אף שנתפעל מאלהות א"ס ב"ה הממכ"ע וסוכ"ע עאפ"כ הוא בהעלם אצלו שאור השמחה מתעלם בהכלי והכלי מגבילתו

Так [и] весь год: хотя человек взволнован Б-жественностью Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который наполняет все миры и окружает все миры (мемале коль альмин и совев коль альмин), всё же это скрыто в нем, ибо свет радости сокрыт в сосуде, и сосуд ограничивает его.

В применении к служению Вс-вышнему: весь год человек может быть тронут величиим Б-га — и тем, как Он наполняет каждый мир изнутри, и тем, как Он окружает их все извне. И всё же чувство остается внутри; «свет» радости удерживается в «сосуде» обычной сдержанности человека, и сосуд держит его в границах.

אבל בחג הסוכות נראה שמחתו לעין כל שהאור בוקע הכלי מחמת רוב גדולת אור השמחה וריבוי גילוי ההעלם

Но в праздник Суккот его радость видна всякому глазу, ибо свет прорывает сосуд из-за самой величины света радости и обилия раскрытия скрытого.

В Суккот свет радости столь обилён, что прорывает сосуд и проявляется открыто. В этом дополнительное измерение праздника сверх будничного возлияния вина.

(ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי¹⁹ ועמ"ש ר"פ שלח בד"ה ענין המרגלים²⁰ בפ"י זבת חלב ודבש שהוא מחמת תוספת האור והגילוי לא יוכלו הכלים להעלים כו')

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Авая за меня среди помощников моих», и написанное в начале главы Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Дело разведчиков», в объяснении слов «текущая молоком и медом»: из-за добавочного света и раскрытия сосуда не смогут скрыть и т. д.)

Две перекрестные ссылки: маамар далее в «Ликутей Тора» (на Шмини Ацерет) и маамар в главе Шлах о «земле, текущей молоком и медом». Там «течение» объясняется тем же образом: когда свет и раскрытие возрастают, сосуды больше не могут их удержать.

ושמחה זו היא הרעש הגדול כמו שמרנן ומרקד כשנשמח בגשמי כן ויותר מכן הוא הרנן והרקוד ברוחניות בשירות ותשבחות לפני ה' כמ"ש והאופנים בראש גדול.

И эта радость — «великий шум»: как человек поет и пляшет, когда обрадован чем-то материальным, так, и даже более того, бывают пение и пляска в духовном, в песнях и восхвалениях пред Б-гом, как написано: «И офаним — с великим шумом».

Эта переполняющая радость называется «великим шумом» (напечатанное «בראש», по-видимому, следует читать «ברעש», как в примечании Кехот и в утренней молитве). В молитве офаним, разряд ангелов, поднимаются «с великим шумом»; духовная радость, как и материальная, выражает себя в песне и движении, и даже в большей мере.

זהו ענין ניסוך היין של כל הנשנ וגם בסוכות היו מנסכים גם יין. וניסוך המים הוא היה בחג הסוכות לבד היו מנסכים יין בספל זה ומטם בספל זה מערבי של מים²¹ כו'.²²

Таков смысл возлияния вина всего года; и в Суккот тоже совершали также возлияние вина. А возлияние воды было только в праздник Суккот: вино возливали в эту чашу, а воду — в ту чашу, «западная — для воды» и т. д.

Итог: таково возлияние вина в течение года. В Суккот возливали и то и другое: вино в одну серебряную чашу, а воду в другую; Мишна говорит, что западная чаша была для воды. (Напечатанные «הנשנ» и «ומטם», по-видимому, следует читать «השנה» и «ומים»).

וניסוך היין הוא בחינת בינה וניסוך המים הוא ²³ בחינת חכמה והוא גבוה מאד נעלה מניסוך היין.

И возлияние вина — это уровень Бины, а возлияние воды — это уровень Хохмы, и оно намного выше и возвышеннее возлияния вина.

Ключевое соответствие маамара: вино соответствует Бине, вода — Хохме. Поскольку Хохма стоит выше Бины, возлияние воды — более возвышенное из двух.

והענין כי זהו בחיד כהנים ולוים כמ"ש בזהר (ח"ג דל"ט ע"א) דיין מסטרא דליואי אתי כו' וסטרא דכהנא מיין צלילן נהירין.

Объяснение в том, что это уровень коэнов и левитов, как написано в Зоаре (ч. III, л. 39a): «Вино приходит со стороны левитов» и т. д., «а сторона коэна — от чистой, сияющей воды».

Зоар связывает вино с левитами, а «чистую, сияющую воду» — с коэном. (Напечатанное «בחיד», по-видимому, следует читать «כ"י», «уровень»).

כי טבע המים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך והוא בחי' כהן שהשפעה יורדת לכה"ג ומשם לכל ההנים כמארז"ל כה"ג נוטל חלק בראש ^{24.25} מדת ראש הוא משפיע ויין הוא בחינת לוים

Ибо природа воды — нисходить с высокого места на низкое, и это уровень коэна: поток нисходит к первосвященнику, а оттуда ко всем коэнам, как сказали наши мудрецы: «Первосвященник берет долю первым»; по мере головы он изливает. А вино — это уровень левитов,

Вода течет вниз, и такова же роль коэна: благословение и влияние нисходят сначала к первосвященнику, а через него к остальным коэнам, подобно голове, которая посылает жизнь телу. Правило Талмуда, что первосвященник берет первую долю, показывает, что он — «голова», через которую нисходит поток. Вино же, напротив, принадлежит левитам.

שהוא ההעלאה ממקום נמוך למקום גבוה מאד והוא ג"כ לארמא קלא ברעש ושיר שהוא בחי' התגלות כמארז"ל כל בעלי השיר יוצאים בשיר. ²⁶

что есть восхождение с низкого места на очень высокое; и также это «возвысить голос», с шумом и песней, что есть уровень раскрытия, как сказали наши мудрецы: «Все носящие шир (цепь) выходят в шир».

Служение левитов движется вверх, снизу ввысь, и оно громкое: возвышение голоса в песне, то есть раскрытие. Алтер Ребе играет словами Мишны о Шабате, где «шир» означает цепь или ошейник животного; он прочитывает его как «песню» (тоже «шир»), отличительный признак левитов.

משא"כ מים הוא בחשאי כמו בחי' כהנים דעובדוי בחשאי אינון כו' וכמו שבחי' כהנים גבוה מבחי' לויים כמ"ש וילוו עליך וישרתוך²⁷ כך ניסוך המים גבוה מאד נעלה מניסוך היין

Тогда как вода — в безмолвии, как уровень коэнов, «чье служение в безмолвии» и т. д. И как уровень коэнов выше уровня левитов, как написано: «И присоединятся к тебе, и будут служить тебе», так возлияние воды намного выше и возвышеннее возлияния вина

Вода безмолвна, как коэны, чье служение, согласно приводимому здесь арамейскому выражению, совершается в безмолвии. Тора говорит, что левиты «присоединятся» к коэнам (Аарону) и будут служить им, — это показывает, что коэны выше рангом; так и вода стоит выше вина.

(ובפרט שהיה מים חיים שנודע מדרגתם הגבה מאד נעלה בבחינת חכמה כמ"ש במ"א גבי מים חיים דקידוש מי חטאת²⁸ כו' גם כמ"ש בדרוש והגדת לבנך

(и особенно поскольку это была живая вода, уровень которой, как известно, очень высок и возвышен, на уровне Хохмы, как написано в другом месте о живой воде при освящении очистительной воды и т. д.; и также как написано в рассуждении «И расскажешь сыну твоему»

Вода Суккот была «живой водой» из источника Шилоах, который связан с Хохмой; тот же термин используется для родниковой воды, смешиваемой с пеплом красной коровы. Он также ссылается на свое рассуждение «И расскажешь сыну твоему», где обсуждаются праздник и Шабат. («הגבה», по-видимому, следует читать «הגבוה», «высокий»).

בענין ההפרש שבין יו"ט לשבת זהו ג"כ מוחין דאימא ומוחין דאבא ובמ"א נת' שזהו ג"כ ההפרש בין ברכה לקדושה גם לכן ככהנים נאמר וקדשתו ובלוים כתיב לטהרם כמ"ש במ"א בד"ה שבת שבתון וע"פ ושמתי כדכד):^{29, 30, 31}

о различии между праздником (Йом-Тов) и Шабатом: что это тоже интеллект Имы и интеллект Абы (мохин де-Има и мохин де-Аба). А в другом месте объясняется, что это также различие между благословением и святостью. А также поэтому о коэнах сказано: «И освяти его», а о левитах написано: «чтобы очистить их», как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Шабат полного покоя», и на [стих] «И сделаю... из кадкода»).

Это рассуждение объясняет, что праздник (Йом-Тов) отражает мохин де-Има (интеллект Бины, понимание, которое можно постичь), а Шабат — мохин де-Аба (интеллект Хохмы, выше постижения), а в другом месте это различие между «благословением» и «святостью». Тора говорит о том, что коэнов «освящают» (святость, Хохма), а левитов «очищают» (Бина), что вписывается в ту же схему.

Письменная Тора и Устная Тора

2 ב והנה נודע ענין תורה שבכתב ותורה שבעל פה שתורה שבכתב הוא רק בחינת אותיות וצירופיהן

וכמארז"ל כל התורה שמותיו של הקב"ה.³²

2. Итак, известен смысл Письменной Торы и Устной Торы: Письменная Тора — это только уровень букв и их сочетаний, как сказали наши мудрецы: «Вся Тора — это Имена Святого, благословен Он».

Раздел 2 начинает ответ на исходный вопрос, противопоставляя две Торы. Письменная Тора определяется своими буквами и их сочетаниями; мудрецы даже говорят, что вся Тора состоит из Имен Б-га, то есть святы сами ее буквы.

ולכן כל אותיותיה מנויות³³ לכל יעדיה ויחסיר וכל אות צ"ל בדמותו ותבניתו והנגיעה פוסלת³⁴ והנה האותיות הן בבחינת בינה וכמ"ש במ"א ע"פ ופתחת עליו פתוחי³⁵ חותם וע' בהרמ"ז ר"פ ויקרא.

Поэтому все ее буквы сосчитаны, так что нельзя ни прибавить, ни убавить, и каждая буква должна быть в своей [надлежащей] форме и очертании, и соприкосновение [букв] делает [свиток] непригодным. И вот, буквы находятся на уровне Бины (понимания), как написано в другом месте на [стих] «И вырежи на ней резьбой печати»; и см. Рамаза в начале главы Ваикра.

Вот почему свиток Торы проверяют буква за буквой: ни одна не может быть лишней или недостающей, каждая должна иметь правильную форму, а соприкасающиеся буквы делают свиток непригодным. Буквы, говорит он, принадлежат Бине, и он ссылается на обсуждение в другом месте стиха о гравировке золотой пластины первосвященника и на Рамаза (рабби Моше Закуто, каббалиста, составившего комментарий к Зоару).

וכנראה בחוש שכשבא השכל לכלל הכנה והשגה מתגלים בו בחי' אותיות במחשבה. אבל בבחי' חכמה שהוא למעלה משכל המושג אין בו בחי' אותיות עדיין.

Как видно на опыте: когда мысль доходит до понимания и постижения, в ней раскрывается уровень букв в мышлении. Но на уровне Хохмы (мудрости), которая выше постигаемого разума, еще нет уровня букв.

Опыт, который может проверить каждый: пока мысль — лишь вспышка прозрения (Хохма), у нее еще нет слов; когда же она проработана и понята (Бина), она обретает форму слов, «букв», в уме. Значит, буквы — это признак Бины.

וזהו ענין אותיות התורה שהתשב"כ היא בבחי' בינה ובינה נקרא ספר תורה כמ"ש בזהר (ויקהל³⁶ רף רי"ש).

И в этом смысл букв Торы: Письменная Тора находится на уровне Бины, а Бина называется свитком Торы, как написано в Зоаре (Ваякель, л. 210).

Поэтому Письменная Тора, Тора букв, принадлежит Бине, и Зоар называет саму Бину «свитком Торы».

והיינו בחינת אותיות המחשבה ואע"ג דאורייתא מחכמה נפקת³⁷ לגבי המאציל היא בחי' חכמה אבל לגבי הנבראים היא בחי' בינה [ולכן חמשים יום מיצ"מ עד מתן

То есть уровень букв мысли. И хотя «Тора исходит из Хохмы», [это значит,] что по отношению к Эманирующему она — уровень Хохмы, но по отношению к сотворенным она — уровень Бины. (Поэтому [было] пятьдесят дней от Исхода из Египта до Дарования

Он отвечает на возражение: Зоар говорит, что Тора исходит из Хохмы. Ответ: со стороны Вс-вышнего, Эманирующего, она — Хохма; но, достигая сотворенных, она принимает форму Бины. Он добавляет в скобках пример, который продолжается в следующей части.

תורה כנגד חמשים שערי בינה³⁸ וביום החמשים שער הנ' ניתנה תורה וע' בזהר תצוה דקפ"ג ע"א ותשבע"פ היא בחי' חכמה ושם אין האותיות עיקר כל כך

Торы, соответственно пятидесяти вратам Бины, и в пятидесятый день, в пятидесятые врата, была дана Тора; и см. Зоар, Тецаве, л. 183а.) А Устная Тора — это уровень Хохмы, и там буквы не столь главное,

Тора была дана через пятьдесят дней, соответственно «пятидесяти вратам Бины», о которых говорит Талмуд; это показывает, что Письменная Тора — это Бина. Устная же Тора, напротив, — это Хохма, и в ней буквы менее существенны.

אלא השכל וההשכלה היא העיקרית המתגלית בתוך האותיות ולכן אין מדקדקין באותיותיה כ"כ כי בתשבע"פ העיקר היא החכמה וההשכלה

а главное — мысль и постижение, раскрывающиеся внутри букв. Поэтому не столь строго соблюдают точность ее букв, ибо в Устной Торе главное — мудрость и постижение,

В Устной Торе важна мысль, которую несут слова, а не точная формулировка. Поэтому к ней не предъявляют требования побуквенной точности, как к свитку Торы.

וכמו שאמרו בגמ' מאי טעמא דר' מאיר כו' שהוא בחי' טעמים והוא בחי' חכמה כנודע

как говорят в Гемаре: «Какова причина рабби Меира?» и т. д., а это уровень причин (теамим), и это уровень Хохмы, как известно.

Постоянный вопрос Талмуда «Какова причина рабби Меира?» показывает, что Устная Тора — это о причинах (теамим, буквально «вкусы»), а в Каббале теамим принадлежат Хохме.

(ואף שלמטה הרי תשב"כ הוא בחינת ז"א ותשב"פ היא בחינת מל' הרי אדרבה באמת בחכמה יסד ארץ⁴⁰ שהיא מל'⁴¹ תושבע"פ וכוונן שמים ז"א תשב"כ הוא כתבונה וע' מ"ש ע"פ השמים כסאי והארץ הדום רגלי⁴² כו')

(И хотя внизу Письменная Тора — это уровень Зеир Анпина, а Устная Тора — уровень Малхут, напротив, в действительности «Хохмой основал землю», то есть Малхут, Устную Тору; а «утвердил небеса», Зеир Анпин, Письменную Тору, — «разумением» (твуна). И см. написанное на [стих] «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» и т. д.)

Возражение: Каббала обычно соотносит Письменную Тору с Зеир Анпином (эмоциональными качествами, «небом»), а Устную Тору — с Малхут («землей»), что как будто ставит Устную Тору ниже. Он отвечает из Мишлей: земля (Малхут, Устная Тора) была основана «Хохмой», а небеса (Зеир Анпин, Письменная Тора) утверждены «разумением», Биной. Значит, в своих корнях Устная Тора исходит из Хохмы, а Письменная Тора — из Бины.

ובזה יובן ענין הנ"ל שניסוך היין כתיב בתורה וניסוך המים לא נכתב בתורה רק הלכה למשה מסיני.

И этим будет понятно сказанное выше: возлияние вина записано в Торе, а возлияние воды не записано в Торе, но есть лишь закон, [данный] Моше на Синае.

Теперь исходный вопрос получает ответ: возлияние вина записано в Торе, а возлияние воды — лишь устный закон с Синае.

והיינו כי יין הוא בחי' בינה תשב"כ וזהו פ"י יינה של תורה וכדלקמן ולכן יכולה להכתב בתשב"כ.

То есть потому, что вино — это уровень Бины, Письменной Торы; и таков смысл слов «вино Торы», как [объясняется] ниже. Поэтому оно может быть записано в Письменной Торе.

Вино — это Бина, тот же уровень, что и Письменная Тора; отсюда выражение мудрецов «вино Торы», которое вскоре будет объяснено. То, что принадлежит Бине, можно выразить буквами, поэтому возлияние вина могло быть записано.

משא"כ ניסוך המים שהוא בחי' חכמה אינה יכולה להיות כתוב בתשבי"כ שתתפשט בבחי' כתב אותיות והוא בחי' מוחין דאבא ומוחין דאימא

Тогда как возлияние воды, которое есть уровень Хохмы, не может быть записано в Письменной Торе, чтобы распространиться в форме письменных букв. И это уровень интеллекта Абы и интеллекта Имы (мохин де-Аба и мохин де-Има).

Вода — это Хохма, которая выше букв, поэтому ее нельзя было развернуть в письменные слова. Таким образом, вода и вино соответствуют мохин де-Аба и мохин де-Има, интеллекту Хохмы и интеллекту Бины.

(ולפמ"ש בע"ח שכ"ו ספ"א⁴³ מוכן שכערך האצ"י למעלה מהבריאה כך ערך החכמה למעלה מהבינה באצילות עצמו והיינו שבינה היא בריאה שבאצילות משא"כ חכמה ובפרטות בחי' חכמה שנקרא מים חיים היא בחי' אצילות שבאצילות

(А согласно написанному в «Эц Хаим», шаар 26, в конце 1-й главы, понятно, что как Ацилут выше Брия, так Хохма выше Бины в самом Ацилуте; то есть Бина — это Брия Ацилута, тогда как Хохма, и в особенности уровень Хохмы, называемый «живой водой», — это уровень Ацилута Ацилута.

Длинные скобки. На основании «Эц Хаим» (учения Аризалы в записи рабби Хаима Виталья) расстояние между Хохмой и Биной внутри Ацилута подобно расстоянию между Ацилутот и Брия: Бина — это «Брия» Ацилута, а Хохма, особенно Хохма, называемая «живой водой», — это «Ацилут» Ацилута. (Примечание Кехот указывает, что шаар 26 — это нумерация шкловского издания 1800 года; в нынешних изданиях это шаар о четырех мирах, конец 2-й главы.)

והיינו שבחי' בינה⁴⁴ נקרא מי דקיימא לשאלה שעם היותו בחי' העלם הוא ההעלם של הגילוי וכענין דכתיב יוצר אור ובורא חושך⁴⁵ יצי' הוא גילוי ובריאה העלם והיינו ההעלם השייך להגילוי מחשבה ודבור משא"כ בחי' חכמה שהוא אצילות

То есть уровень Бины называется Ми («Кто?»), о котором можно спросить; ибо хотя это уровень сокрытия, это сокрытие раскрытия. Как в том, что написано: «Образует свет и творит тьму»: Йецира (формирование) — это раскрытие, а Брия (творение) — сокрытие; то есть сокрытие, относящееся к раскрытию, [к] мысли и речи. Тогда как уровень Хохмы, который есть Ацилут, —

Бина называется «Ми», «Кто?»: она скрыта, но это такая скрытость, о которой можно спросить, — сокрытие на пути к раскрытию. Слова Йешаяу «образует свет и творит тьму» соотносят Йециру (формирование) со светом, раскрытием, а Брия (творение) — с тьмой, сокрытием; и это сокрытие такого рода, которое ведет к мысли и речи.

הנה לגבי אצילות שוה בריאה ויצירה וכחשכה כאורה⁴⁶ כמ"ש במ"א. והיינו לפי שבחינת אצ"י הוא למעלה מסדר ההשתלשלות דבי"ע

по отношению к Ацилуту Брия и Йецира равны, и «тьма как свет», как написано в другом месте. То есть потому, что уровень Ацилута выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут) Брия, Йецира и Асия.

С точки зрения Хохмы/Ацилута, однако, сокрытие и раскрытие не составляют разницы: «тьма как свет», как говорит Псалом. Это потому, что Ацилут стоит выше всего упорядоченного нисхождения низших миров.

ולכן ההעלם והגילוי שבסדר ההשתלשלות שהוא בחי' בריאה ויצירה שניהם שוין ממש לגבי אצילות והנה על ידי ניסוך המים בחג ממשיכים גילוי ההעלם שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו בחי' חכמה שהוא אצילות בחי' מוחין דאבא

Поэтому сокрытие и раскрытие внутри порядка иштальшелут, то есть уровни Брия и Йецира, оба поистине равны по отношению к Ацилуту. И вот, через возлияние воды в праздник низводят раскрытие того сокрытия, которое выше порядка иштальшелут, то есть уровня Хохмы, который есть Ацилут, уровень мохин де-Аба.

Внутри цепи миров сокрытие и раскрытие — настоящие противоположности; с точки зрения Ацилута они равны. Возлияние воды низводит раскрытие того, что скрыто выше всего этого порядка: Хохмы, Ацилута, мохин де-Аба.

לכן הוא גבוה מאד נעלה מניסוך היין מוחין דאימא שהוא גילוי ההעלם שבסדר ההשתלשלות. ועמ"ש בד"ה שיר השירים בפ"י כי טובים דודיך מיין⁴⁷ והוא ע"ד קריעת ים סוף

Поэтому оно намного выше и возвышеннее возлияния вина, мохин де-Има, которое есть раскрытие сокрытия внутри порядка иштальшелут. И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», в объяснении слов «Ибо ласки твои лучше вина». И это подобно рассечению Тростникового моря:

Возлияние вина, мохин де-Има, раскрывает скрытое лишь внутри порядка миров, поэтому вода стоит намного выше его. Он ссылается на свой мамар на «Песнь песней» («ласки твои лучше вина») и приводит в пример рассечение моря.

כי ים ויבשה הם העלם וגילוי של סדר ההשתלשלות עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגלייא אך ע"י רוח קדים⁴⁸ קדמונו של עולם שלמעלה מסדר השתלשלות העולמות אזי הפך ים ליבשה⁴⁹ כי שם שניהם שוין וכחשכה כאורה כנ"ל).

ибо море и суша — это сокрытие и раскрытие порядка иштальшелут, скрытый мир и раскрытый мир (алма де-иткасья и алма де-итгалья). Но посредством «восточного ветра» (руах кадим), Предвечного (Кадмоно) мира, Который выше порядка иштальшелут миров, тогда «Он превратил море в сушу», ибо там оба равны, и «тьма как свет», как [объяснено] выше.)

Море (чьи создания покрыты водой) означает скрытый мир, а суша — раскрытый мир. «Восточный ветер» (руах кадим) прочитывается как исходящий от «Предвечного» (Кадмоно), уровня выше порядка миров; отсюда море и суша равны, поэтому море могло стать сушей. Тот же принцип, что и у Хохмы, для которой тьма и свет одинаковы.

ובזה יובן מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך מיין ערבים עלי⁵⁰ דברי סופרים יותר מיינה של תורה.⁵¹ וצ"ל מהו סופרים ומהו יינה של תורה.

И этим будет понятно то, что сказали наши мудрецы на [стих] «Ибо ласки твои лучше вина»: «Слова книжников (софрим) приятнее Мне, чем вино Торы». И нужно объяснить: что такое «книжники» и что такое «вино Торы»?

Назад к главной линии: Мидраш говорит, что Вс-вышнему дороже «слова книжников» (учения мудрецов Устной Торы), чем «вино Торы». Маамар спрашивает, к чему именно относятся «книжники» и «вино Торы».

והענין דהנה מבואר בספר יצירה בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו⁵² בסופר וסיפור. סופר הוא בחי' חכמה המשפיע לספר שהיא בינה בחי' מחשבה.^{53, 54, 55}

Объяснение в том, что в «Сефер Йецира» разъясняется: «Тремя вещами Святой, благословен Он, сотворил Свой мир: софер, сефер и сипур» (пишущий, книга и рассказ). Софер — это уровень Хохмы, которая изливает в сефер, то есть в Бину, уровень мысли.

«Сефер Йецира», древнее каббалистическое сочинение, называет три орудия творения: софер (пишущий), сефер (книга) и сипур (рассказ). Алтер Ребе соотносит их с силами души: пишущий — это Хохма, которая изливается в книгу, Бину, способность мышления.

3 וסיפור הוא בחינת דיבור המקבל מספר שהוא בינה שהרי כלתי מחשבה א"א לדבר וזהו שבשלשה דברים אלו ברא הקב"ה עולמו

А сипур — это уровень речи, которая получает от сефер, то есть от Бины (понимания), ибо без мысли невозможно говорить. И поэтому этими тремя вещами Святой, благословен Он, сотворил Свой мир:

Третье понятие, сипур (рассказ), — это речь. Речь черпает из мысли (Бины), ибо невозможно говорить, не подумав прежде. Вместе эти три образуют одну цепь: Хохма, мысль, речь.

כי התהוות העולמות הוא מבחי' דבר⁵⁶ ה' שהיא בחי' ספור והדבור מקבל ממחשבה שנק' ספר שהוא נמשך מבחי' חכמה⁵⁷ איה סופר וזהו בראשית ברא והיינו ע"י שמחכמה⁵⁸ נמשך לבחי' מחשבה וממחשבה לדבור.⁵⁹

ибо возникновение миров происходит от уровня «слова Б-жьего», которое есть уровень сипур; а речь получает от мысли, которая называется сефер, а она исходит от уровня Хохмы (мудрости): «Где софер?» И это «Берешит бара» («В начале сотворил»): то есть посредством того, что [поток] исходит от Хохмы к уровню мысли, а от мысли — к речи.

Миры сотворены речью Вс-вышнего («Словом Б-жьим созданы небеса»), которая есть сипур. Эта речь исходит из мысли (сефер), а мысль — из Хохмы, называемой софер («Где софер?» у Йешаяу). «Берешит бара» прочитывается как «Хохмой сотворил», поскольку решит, «начало», означает Хохму.

РАЗДЕЛ 3 • 14

«Слова книжников» и соединение Хохмы и Бины

4 וזהו ערכים עלי דברי סופרים⁶⁰ בחי' סופר שהוא חכמה ושם הוא שרש תורה שבעל פה וניסוך המי' יותר מיינה של תורה והיא בחי' תשב"כ שנק' ספר

И это «Слова книжников (софрим) приятнее Мне»: уровень софер, который есть Хохма (мудрость), и там корень Устной Торы и возлияния воды, — «чем вино Торы», что есть уровень Письменной Торы, называемой сефер,

Теперь Мидраш расшифрован. «Книжники» (софрим) указывают на софер, Хохму, которая есть корень Устной Торы, а также возлияния воды. «Вино Торы» — это Письменная Тора, сефер.

והוא בחי' בינה וניסוך היין שבחי' חכמה שהוא בחי' סופר הוא גבוה מאד נעלה מבחי' בינה שהוא בחי' ספר (ועמ"ש בד"ה איה סופר⁶¹ וע"פ שחורה אני⁶² כו' מענין סופר וד"ס כו')

что есть уровень Бины (понимания) и возлияние вина. Ибо уровень Хохмы, то есть уровень софер, намного выше и возвышеннее уровня Бины, то есть уровня сефер. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Где софер?», и на [стих] «Черна я» и т. д., о смысле софер и слов книжников и т. д.)

Письменная Тора, сефер, — это Бина, и таково же возлияние вина; на этом перечень соответствий заканчивается. Затем приводится причина: Хохма (софер) намного выше Бины (сефер), поэтому «слова книжников» и возлияние воды дороже «вина Торы». Он ссылается на два маамара: «Где софер?» в «Тора Ор» и «Черна я» в «Ликутей Тора» на Песнь песней.

אך עם היות שהחכמה היא למעלה מבחי' בינה אעפ"כ חו"ב הם תרין ריעין^{63, 64} דלא מתפרשין ואם כן צריך לחברם תמיד למטה ובאתעדל"ת אתערותא דלעילא

Однако хотя Хохма выше уровня Бины, всё же Хохма и Бина — «два спутника, которые никогда не расстаются», а если так, их нужно всегда соединять внизу; и посредством пробуждения снизу [приходит] пробуждение свыше.

Оговорка: Хохма выше, но Зоар называет Хохму и Бину «двумя спутниками, которые никогда не расстаются»; наверху они всегда вместе. Значит, и внизу их нужно соединять, ибо почин снизу (пробуждение снизу) вызывает ответное действие свыше.

וזהו ושאבתם מים בששון⁶⁵ מים הוא בחי' חכמה תשאבו בששון שהוא בחי' בינה וכו' יתחברו בחי' חו"ב⁶⁶ להיות תרין ריעין דלא מתפרשין

И это «И будете черпать воду с радостью (сасон)»: вода — это уровень Хохмы; «черпать» ее нужно «с радостью», которая есть уровень Бины. И благодаря этому соединятся уровни Хохмы и Бины, чтобы быть «двумя спутниками, которые никогда не расстаются».

Так прочитывается стих: «вода» — это Хохма, а «с радостью» — Бина (радость исходит от Бины, как объяснено в разделе 1). Черпание воды с радостью соединяет их, так что Хохма и Бина едины внизу, как и наверху.

(וע' מ"ש במ"א בד"ה ראה אנכי⁶⁷ נותן כו' מענין זה איך שגם בעבודת ה' למטה באדם צ"ל ב' הבחי' דחוי"ב יחד תמיד בחי' נקודה בהיכלי⁶⁸ וא"א להיות קיום בבחי' א' לכד כו' ע"ש.

(И см. написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Смотри, я даю перед вами» и т. д., об этом: как и в служении Вс-вышнему внизу, в человеке, оба уровня, Хохма и Бина, всегда должны быть вместе, уровень «точки в ее чертоге», и невозможно устойчивое существование с одним уровнем и т. д.; см. там.

Он указывает на маамар «Смотри, я даю перед вами» (в «Ликутей Тора», глава Реэ), который показывает, что в собственном служении человека Вс-вышнему Хохма и Бина должны действовать вместе; одна без другой не может удержаться. «Точка в ее чертоге» — образ из Зоара для Хохмы (точки), заключенной в Бине (чертоге).

ועמ"ש בד"ה וידעת היום⁶⁹ גבי שלום שלום לרחוק ולקרוב).⁷⁰ ולזה היו אנשי מעשה מרננים ומרקדים⁷¹ בעת ניסוך המים

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Знай же сегодня», по поводу «Мир, мир дальнему и близкому».) И поэтому люди деяний пели и плясали во время возлияния воды.

Вторая ссылка — на маамар о «Знай же сегодня», о «мире» между дальним и близким. Затем вывод: поскольку возлияние воды соединяет Хохму (воду) с Биной (радостью), «люди деяний» пели и плясали во время празднества воды, как описывает Мишна.

(גם לכן היו מנסכין המים בשעת ניסוך היין כמ"ש בהרמב"ם סוף הלכות תמידין ומוספין. וזהו ג"כ ענין הנז' בזהר) (פ' בלק דקפ"ט סע"א) ע"פ ויבא לו יין דארמי מיא בהוא יין:⁷²

(Также поэтому воду возливали во время возлияния вина, как написано у Рамбама в конце «Законов о постоянных и дополнительных жертвах». И это также то, что упоминается в Зоаре) (глава Балак, л. 189a, внизу) на [стих] «И принес ему вина»: что он влил воду в то вино.

Еще два признака соединения: воду возливали одновременно с вином, как записал Рамбам (Маймонид) в своих законах о ежедневных и дополнительных жертвах; а Зоар прочитывает «принес ему вина» (Яков приносит вино Ицхаку) как вино, смешанное с водой.

Чаша и источники спасения

5 ג ובכדי להבין ענין ממעיני הישועה צ"ל תחלה פסוק כוס ישועות אשא.⁷³ שזה אמר דהע"ה על מדתו שהוא בחי' מל' דאצילות שנק' כוס ישועות.

3. А чтобы понять смысл слов «из источников спасения», нужно сначала [объяснить] стих «Чашу спасений подниму». Ибо это сказал царь Давид, мир ему, о своем качестве, которое есть уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), называемый «чашей спасений».

Раздел 3 обращается к последним словам стиха: «из источников спасения». Сначала псалом «Чашу спасений подниму»: царь Давид, образец царя, говорил о своем собственном качестве, Малхут (царственности), а Малхут Ацилута называется «чашей» спасений.

וכמ"ש בזהר (ויחי דר"ג ע"א) דהא בהאי כוס אתנגידו ברכאן מאינן ישועות דלעילא והוא נטל לון וכניש לון לגביה כו'

Как написано в Зоаре (Ваехи, л. 250a): «Ибо в эту чашу притекают благословения от тех спасений наверху, и она берет их и собирает их к себе» и т. д.

Зоар объясняет этот образ: чаша получает благословения от «спасений» наверху и собирает их. Малхут — это принимающий сосуд в конце Сфирот.

כמו הדבור עד"מ הוא הכלי שבו נמשכים ומתלבשים כחות הנפש שכל ומדות כו' כך המל' היא הכלי שבו נמשך השפע מכל הע"ס כו'

Как речь, в виде притчи, — это сосуд, в который притекают и облакаются силы души, интеллект и эмоциональные качества (мидот) и т. д., так Малхут — это сосуд, в который притекает поток от всех десяти Сфирот и т. д.

Притча из области души: речь — это сосуд, в котором мысль и чувство выходят наружу и обретают форму. Так и Малхут, «речь» Вс-вышнего, — это сосуд, который собирает и передает поток всех десяти Сфирот.

וז"ש הלל בשמחת בית השואבה אם אני כאן הכל כאן⁷⁴ וכדפי' בזהר (בהשמטות דשייך לחלק ראשון דף י"ב ע"א) אי שכינתא דאקרי אני שריא כאן הכל כאן כו' וע"ש.

И это то, что сказал Гилель на празднестве Бейт а-Шоэва: «Если Я здесь — всё здесь», как объясняет Зоар (в «Ашмотот», относящихся к ч. I, л. 12a): «Если Шхина (Б-жественное присутствие), называемая „Я“, пребывает здесь, всё здесь» и т. д.; см. там.

Изречение Гилеля на празднестве черпания воды «Если Я здесь — всё здесь» Зоар прочитывает как сказанное Шхиной, которая называется «Я» (Малхут): где пребывает Шхина, там присутствует всё, ибо Малхут собирает все Сфирот.

וישועות פי' בזהר (תרומה דקס"ט א') מאן ישועות דא ימינא דכתיב ותושע לו ימינו^{75, 76} כו'

А «спасения» объясняются в Зоаре (Трума, л. 169a): «Что такое „спасения“? Это правая, как написано: „Спасла Его правая рука Его“» и т. д.

Что это за «спасения», которые наполняют чашу? Зоар говорит, что это «правая», то есть Хесед (доброта), как в словах «Спасла Его правая рука Его».

ובפי' בראשית (דף א') פי' שהם חמש עליון תקיפין דסחרין לשושנה⁷⁷ שהם ה"ג והענין שהם ה"ג ממותקות מה"ח כו' כמבואר בזהר הרקיע ר"פ בראשית שם.

А в главе Берешит (л. 1) объясняется, что это «пять крепких лепестков, окружающих розу», которые есть пять гвурот; и суть в том, что это пять гвурот, подслащенных пятью хасадим и т. д., как объясняется в «Зоар а-Ракиа» в начале Берешит, там.

Начальный отрывок Зоара говорит о пяти крепких лепестках, окружающих розу (Общину Израиля, Малхут), и они называются спасениями; это пять гвурот (сил сдержанности). «Зоар а-Ракиа» (комментарий Аризалья к Зоару) объясняет, что это гвурот, «подслащенные» пятью хасадим, — сдержанность, смягченная добротой, так что оба прочтения сходятся.

וענין הישועה הוא כי מלי' דאצילות יורדת להחיות בי"ע כמ"ש רגליה יורדות מות⁷⁸ ע"כ צריכה לבחי' ישועות להושיעה שלא יהיה יניקת החיצונים.

А смысл спасения в том, что Малхут Ацилута нисходит, чтобы оживлять Брия, Йециру и Асию, как написано: «Ноги ее нисходят к смерти»; поэтому она нуждается в уровне «спасений», чтобы спасти ее, чтобы внешние силы не получали от нее питания.

Почему Малхут нуждается в «спасении»? Потому что она нисходит, чтобы давать жизнь низшим мирам — Брия, Йецире и Асии, и, как говорят Мишлей, «ноги ее нисходят к смерти». Там, внизу, внешние силы могли бы черпать из нее питание, поэтому она нуждается в защите.

וע"ז אמר דוד כוס ישועות אשא שיוגבה בחי' הכוס להעלותה באצ"י אשר שם לא יגורך רע⁷⁹ (ועיין בהרמ"ז ר"פ בראשית דפ"י שנשיאת הכוס הוא להמשיך לבחי' מלי' מה"ג דע"י כו').

И об этом сказал Давид: «Чашу спасений подниму»: чтобы уровень чаши был возвышен, чтобы поднять ее в Ацилут, где «не пребудет с Тобой зло». (И см. Рамаза в начале Берешит, который объясняет, что поднятие чаши — это чтобы низвести к уровню Малхут от пяти гвурот Атик Йомина и т. д.)

«Подниму чашу» означает поднять Малхут обратно в Ацилут, куда не может достичь никакое зло. Рамаз добавляет, что поднятие чаши низводит в Малхут от пяти гвурот Атик Йомина, самого внутреннего уровня Кетера (Венца). («להמשיך», по-видимому, следует читать «להמשיך»).

וזהו ענין ממעיני הישועה שהוא המעין שממנו נמשך הישועות לכוס של ברכה כו' ע"ד מ"ש במ"א בענין פ"י נברך דברכת הזימון שהוא כמ"ש ברע"מ פ' בא

И таков смысл слов «из источников спасения»: это источник, из которого спасения притекают в чашу благословения и т. д., подобно тому, что написано в другом месте в объяснении слова «Благословим» (неварех) в благословении зимун, которое таково, как написано в «Раая Меэмна», глава Бо

Итак, «источники спасения» — это родник, из которого спасения текут в чашу благословения. Он сравнивает это со словом «неварех» («благословим») в зимуне, приглашении перед благословением после трапезы, которое объясняется в «Раая Меэмна» (разделе Зоара).

(דמ"ב ב') בענין מקור ומעין וחפירה והיא בחי' בריכה שנמשך לשם המעין הנובע מהמקור ע"ש

(л. 42b), о смысле истока, источника и выкопанного [водоема]; и это уровень бассейна (брейха), к которому притекает источник, бьющий из истока; см. там.

«Раая Меэмна» описывает цепь воды: исток, источник, текущий из него, и выкопанный бассейн (брейха), который собирает воду источника. Слово «брейха», бассейн, состоит из тех же букв, что и «браха», благословение.

וזהו נברך להמשיך בחי' הריכה זו להמשיך ממנה לכוס של ברכה שמקבל מבחינת בריכה הנ"ל.

И это «Благословим» (неварех): низвести этот уровень бассейна, чтобы низвести из него в чашу благословения, которая получает от уровня упомянутого бассейна.

«Неварех» прочитывается как низведение этого «бассейна» (брейха) вниз, чтобы чаша благословения могла наполниться из него. (Напечатанное «הריכה», по-видимому, следует читать «בריקה», «бассейн»).

וזהו ענין מעייני הישועה (והיינו בחינת יסודות דא"א. וכמ"ש בזהר) (ס"פ בלק דר"ב סע"ב) ממעיני הישועה אלן או"א⁸⁰ כו

И таков смысл «источников спасения» (а это уровень йесодот Абы и Имы. И как написано в Зоаре) (конец главы Балак, л. 212b, внизу): «„Из источников спасения“ — это Аба и Има» и т. д.,

«Источники спасения» — это йесодот (каналы передачи) Абы и Имы, Хохмы и Бины. Зоар в конце главы Балак говорит об этом прямо.

וכולא ממבועי נביעין עמיקין כו ועי מ"ש בביאור ע"פ ששים המה מלכות⁸¹ בענין מ"ש לע"ל ומעין מבית⁸² ה' יצא והשקה כו

«и всё это — из глубоких бьющих ключей» и т. д. И см. написанное в объяснении на [стих] «Шестьдесят их, цариц», о смысле того, что написано о грядущем времени: «И источник выйдет из Дома Б-жьего и напоит» и т. д.

Зоар добавляет, что всё это исходит из «глубоких бьющих ключей». Он ссылается на свое объяснение стиха «Шестьдесят их, цариц», где обсуждается пророчество Йоэля о том, что в будущем источник потечет из Дома Б-жьего и напоит землю.

כי עכשיו שההמשכה מבחי' ונהר יוצא מעדן⁸³ שהוא בחי' בינה אזי בהשתלשלות למטה נאמר ומשם יפרד שנעשה בחי' יש ודבר נפרד

Ибо теперь, когда поток исходит от уровня «И река выходит из Эдена», который есть уровень Бины, тогда при нисхождении вниз сказано: «и оттуда разделяется», так что он становится уровнем «нечто» (йеш) и отдельной вещью.

В настоящее время поток идет через «реку, выходящую из Эдена», Бину, и по мере нисхождения «разделяется», становясь отдельным, осознающим себя бытием (йеш) сотворенных вещей. Поток Бины может вести к ощущению отдельности.

אבל כשיהי גילוי בחי' מעין שהוא בחי' והכחמה מאין תמצא⁸⁴ אזי והשקה גם אפי' בחי' נחל השטים כו שגם למטה יהיה גילוי הביטול כו

Но когда будет раскрытие уровня источника, который есть уровень «А мудрость (Хохма) — из ничто (айн) обретается», тогда он «напоит» даже уровень «долины Шитим» и т. д.: что и внизу будет раскрытие самоустранения (битуля) и т. д.

В будущем поток будет исходить из «источника», Хохмы, которую Иов называет «из ничто» (айн). Тогда будет напоено даже самое низкое место, «долина Шитим»: самоустранение (битуль) перед Вс-вышним раскроется даже внизу. («והכחמה», по-видимому, следует читать «וההכמה»).

ומזה ג"כ יובן בתוספת ביאור ענין מעלת ניסוך המים שהוא מבחי' מעין בחי' חכמה שגבוה מאד נעלה מניסוך היין שמבחי' בינה בחי' ונהר יוצא כו' (וע' בזהר ל"ג דל"ט ע"א הנ"ל).

И отсюда тоже будет понято, с дополнительным объяснением, превосходство возлияния воды: оно от уровня источника, уровня Хохмы, который намного выше и возвышеннее возлияния вина, которое от уровня Бины, уровня «И река выходит» и т. д. (И см. Зоар, ч. III, л. 39а, упомянутый выше.)

Это дополняет причину, по которой возлияние воды выше: оно исходит из «источника», Хохмы, а вино — из «реки», Бины. Он снова ссылается на Зоар о коэнах и левитах, приведенный в разделе 1. («ל"ג», по-видимому, следует читать «ל"ח», ч. III).

וי"ל ג"כ דמבועי נביעין עמיקין היינו ב' מזלות ונוצר ונקח⁸⁵ שמהם מקבלים או"א ולפי' הרמ"ז בכוס ישועות אשא שהישועות נמשכים מיסוד דע"י המלוכש בא"א אי"כ מעיני הישועה הם ע"י וא"א כו'

И можно также сказать, что «глубокие бьющие ключи» — это два мазала, «хранит» (ноцер) и «очищает» (ве-наке), от которых получают Аба и Има. А согласно объяснению Рамаза к «Чашу спасений подниму», что спасения притекают от Йесода Атик Йомина, облеченного в Арих Анпин, если так, источники спасения — это Атик Йомин и Арих Анпин и т. д.

Еще два прочтения. «Глубокие ключи» могут быть двумя из Тринадцати качеств милосердия, называемых мазалот, — «хранит [милость]» и «очищает», из которых черпают Аба и Има. А по прочтению Рамаза слов «чаша спасений» спасения исходят от Йесода Атик Йомина, облеченного в Арих Анпин, так что источники были бы этими двумя уровнями Кетера.

עוד פ"י שם בזהר בלק דמעני הישועה הם נו"ה ובפרדס עמד ע"ז מה שייך לנו"ה שיחיה נקי מעייני הישועה. אך עפמ"ש במ"א בענין והנצח זו ירושלים⁸⁶ יובן זה כו'.⁸⁷

Далее объясняется там, в Зоаре, глава Балак, что источники спасения — это Нецах (победа) и Ход (великолепие); а в «Пардесе» он поставил об этом вопрос: какое отношение [название] «источники спасения» имеет к Нецаху и Ходу? Но согласно написанному в другом месте о смысле слов «И Нецах — это Иерусалим» это будет понятно и т. д.

Зоар в главе Балак также говорит, что источники — это Нецах и Ход, а «Пардес» («Пардес Римоним» рабби Моше Кордоверо) спрашивал, какое отношение они имеют к «источникам спасения». Он кратко отвечает: объяснение в другом месте слов Талмуда «Нецах — это Иерусалим» разрешает этот вопрос.

Хакафот и отдаленность Хохмы

6 והנה ע"פ המבואר למעלה בענין ניסוך המים שלא ניתן לכתוב בתשכ"כ מפני שהוא מבחי' סופר שלמעלה מבחי' ספר כנ"ל

Итак, согласно тому, что объяснено выше о возлиянии воды, что его не дано было записать в Письменной Торе, потому что оно от уровня софер, который выше уровня сефер, как [объяснено] выше,

Он напоминает главный ответ: возлияние воды не могло быть записано в Письменной Торе, потому что оно исходит от софер (Хохмы), который выше сефер (Бины).

הנה עדי"ז יוכן עוד ענין הקפות שבשמע"צ שלא נכתבו אפילו בתשכע"פ ואינו אלא מנהג⁸⁸ כי

таким же образом будет понят и смысл хакафот в Шмини Ацерет, которые не записаны даже в Устной Торе и являются лишь обычаем. Ибо

Тот же принцип объясняет следующую ступень: хакафот, обходы со свитками Торы в Шмини Ацерет (в диаспоре — в Симхат Тора), не записаны даже в Устной Торе; это лишь обычай.

הנה המה מקיפים דאבא ולכן לא ניתנו לכתוב אפילו בתשכע"פ שהיא בחי' א"פ דחכמה כו'

они — окружающие света (макифим) Абы, и поэтому их не дано было записать даже в Устной Торе, которая есть уровень внутреннего света Хохмы (мудрости) и т. д.

Хакафот низводят макифим (окружающие света) Абы — уровень, который окружает Хохму сверху. Устная Тора — это внутренний свет Хохмы, поэтому даже она не может вместить то, что выше ее; практика осталась обычаем.

וקרוב לזה נתבאר במ"א בענין תפלת ערבית רשות⁸⁹ שהוא מפני שהמשכה זו היא ממקום עליון מאד עד שאין אתעדל"ת מגעת שם כ"כ לכן הוא רשות שאינו חובה ממש מטעם הנ"ל עיין בזהר ח"א דקל"ג ע"א.⁹⁰

И нечто близкое к этому объясняется в другом месте о том, что вечерняя молитва необязательна: это потому, что это низведение исходит из очень высокого места, столь высокого, что пробуждение снизу не столь достигает туда; поэтому она необязательна, а не по-настоящему обязательна, по упомянутой причине. См. Зоар, ч. I, л. 133а.

Параллель: Талмуд постановляет, что вечерняя молитва необязательна (решут). В другом месте это объясняется тем, что она исходит из столь высокого места, что человеческое усилие снизу не может полностью достичь его, и поэтому ее нельзя было сделать строгой обязанностью. Зоар в главе Хаей Сара обсуждает это.

(ועוד י"ל בענין ושאבתם מים בששון שהיה שמחה גדולה בשאיבת המים והוא מוכן ממ"ש במ"א ע"פ ביום השמיני עצרת⁹¹ שבחינת חכמה מאירה בבחי' ריחוק. כמ"ש אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.⁹²)

(И можно еще сказать о смысле слов «И будете черпать воду с радостью», что при черпании воды была великая радость: это понятно из написанного в другом месте на [стих] «В восьмой день — ацерет», что уровень Хохмы светит в состоянии отдаленности, как написано: «Сказал я: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

Дальнейшее объяснение великой радости при черпании воды. Сначала он напоминает, из своего ма-амара на «В восьмой день — ацерет», что Хохма по своей природе светит «издали»: как говорит царь Шломо, «Сказал я: „Стану мудрым“, но она далека от меня».

וזהו ג"כ ענין ותתצב אחותו מרחוק⁹³ וכתוב אמור לחכמה אחותי⁹⁴ א ת וע' במק"מ פ' תולדות (קמ"ב א') בפ"י מרחוק ה' נראה לי.

И это также смысл слов «И стала сестра его вдали», и написано: «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“». И см. «Микдаш Мелех», глава Толдот (л. 142а), в объяснении слов «Издали Б-г явился мне».

Еще стихи, которые связывают Хохму с отдаленностью: Мирьям, сестра Моше, стояла «вдали», а Мишлей называют Хохму «сестрой моей». Он также ссылается на «Микдаш Мелех» (комментарий к Зоару) на слова «Издали Б-г явился мне».

אבל מבחי' בינה נמשך בבחי' קירוב וזהו כאיש אשר אמו תנחמנו⁹⁵ כו' ולכן אם הבנים דייקא שמחה⁹⁶ שהשמחה היא בחי' גילוי אשר זה נמשך מבחי' בינה דייקא.⁹⁷

Но от уровня Бины (понимания) [свет] исходит в состоянии близости; и это «Как человека, которого утешает мать его» и т. д. Поэтому именно «мать детей» «радуется», ибо радость — это уровень раскрытия, который исходит именно от уровня Бины.

Бина же, напротив, приближается, как мать, утешающая своего ребенка. Вот почему радость, которая есть раскрытие, принадлежит Бине, «матери детей».

Как Суккот приближает Хохму

7 וזהו ענין יין המשמח⁹⁸ כו'. אך בחג הסוכות יש כח לנש"י להמשיך בח"י חכמה שיהיה החכמה מאיר ג"כ בבחי' קירוב וגילוי כמו הבינה ממש.

И таков смысл слов «вино, веселящее» и т. д. Но в праздник Суккот у душ Израиля есть сила низвести уровень Хохмы (мудрости), так что и Хохма будет светить в состоянии близости и раскрытия, в точности как Бина (понимание).

Вот почему именно вино, Бина, «веселит». Однако в Суккот еврейский народ получает силу сделать саму Хохму близкой и раскрытой, в точности как Бину, так что и Хохма дает радость.

וע"ז נאמר בן חכם ישמח אב⁹⁹ בן חכפ דוקא וע' מזה בד"ה ביום השמע"צ וזהו ענין השמחה דבית השואבה שבחי' מים חיים חכמה עילאה נמשך בבחי' גילוי וקירוב ע"ד אם הבנים שמחה שהשמחה היא הגילוי

И об этом сказано: «Мудрый сын радуется отца»: именно «мудрый сын». И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — ацерет». И таков смысл радости Бейт а-Шоэва: уровень «живой воды», высшая Хохма (Хохма илаа), исходит в состоянии раскрытия и близости, подобно тому как «мать детей радуется», ибо радость — это раскрытие.

Мишлей говорят: «мудрый сын радуется отца», и ударение — на слове «мудрый»: сама Хохма становится источником радости. Симхат Бейт а-Шоэва и есть это: «живая вода», высшая Хохма, раскрывается и приближается, и потому приносит радость так, как это делает Бина.

והיינו שאז נמשכים ומתגלים מוחין דאבא כ"כ כמו הגילוי דמוחין דאימא כו' והכח הזה הוא ע"י התשובה ביוהכ"פ לפני הוי' תטהרו וכו' ע"ש

То есть тогда интеллект Абы (мохин де-Аба) низводится и раскрывается в той же мере, что и раскрытие интеллекта Имы (мохин де-Има) и т. д. И эта сила приходит через тшуву Йом Кипура: «пред Аваей очиститесь» и т. д.; см. там.

В Суккот мохин де-Аба (интеллект Хохмы) становятся столь же раскрытыми, какими обычно бывают мохин де-Има (интеллект Бины). Сила для этого исходит от тшувы (возвращения к Вс-вышнему) Йом Кипура, о котором Тора говорит: «пред Аваей очиститесь».

והיינו שע"י התשובה מעורר בחי' הכתר שלמעלה מהחכמה ואז ע"י התגלות הכתר בחכמה נמשך שיהיה החכמה בבחי' גילוי.¹⁰⁰

То есть посредством тшувы пробуждают уровень Кетера (Венца), который выше Хохмы; и тогда, посредством раскрытия Кетера в Хохме, низводится [свет], так что Хохма оказывается в состоянии раскрытия.

Механизм: тшува достигает Кетера, воли Вс-вышнего, которая выше Хохмы. Когда Кетер светит в Хохму, сама Хохма выходит в раскрытие.

8 ועמ"ש ע"פ אריתי מורי¹⁰¹ והוא עד"מ החכם כשנופל לו שכליים חדשים הרבה מאד מוכרח לגלות מעט מחכמתו

И см. написанное на [стих] «Собрал я мирру мою». И это, в виде притчи, [подобно] мудрецу: когда ему приходит очень много новых мыслей, он вынужден раскрыть немного из своей мудрости,

Он ссылается на свой маамар на «Собрал я мирру мою» и приводит притчу: мыслитель, которого переполняет сразу множество новых мыслей, должен выпустить часть из них наружу.

כי לא יכול לסבול מרבוי האור וכענין מ"ש במ"א ע"פ אז יבקע כשחר אורך¹⁰² כו' ועמ"ש במ"א ע"פ ארוממך ה'

ибо он не может вынести обилия света. И это подобно тому, что написано в другом месте на [стих] «Тогда прорвется, как заря, свет твой» и т. д. И см. написанное в другом месте на [стих] «Превознесу Тебя, Б-г,

Само обилие света слишком велико, чтобы его удержать, и потому оно прорывается в раскрытие. Он ссылается на рассуждения о словах «Тогда прорвется, как заря, свет твой» и о псалме «Превознесу Тебя, Б-г».

כי דליתני¹⁰³ כו' שם נת' ענין זה וע' מ"ש בפ' שמות סד"ה מי שם פה לאדם¹⁰⁴ וזהו ענין וחסדיך ירננו¹⁰⁵ שבזהר ר"פ ויצא (דקמ"ח ע"ב).¹⁰⁶

ибо Ты поднял меня» и т. д.; там объясняется этот предмет. И см. написанное в главе Шмот, в конце маамара, начинающегося словами «Кто дал уста человеку?» И это смысл слов «И благочестивые Твои возликуют» в Зоаре, в начале главы Ваеце (л. 148b).

Дальнейшие ссылки: на главу Шмот («Кто дал уста человеку?») и на Зоар в начале главы Ваеце о словах «благочестивые Твои возликуют». Все они описывают одно и то же: свет столь великий, что он должен выйти наружу в песне и раскрытии.

גם כמו שענין התשובה הוא בחינת לרחוק שנעשה קרוב¹⁰⁷ כך עי"ז נמשך מלמעלה מה שהוא בחי' אחכמה והיא רחוקה ממני¹⁰⁸ יהיה מאיר בבחי' קירוב ממש. ועמ"ש בביאור ע"פ ואתחנן¹⁰⁹ כו'.

Также: как тшува — это уровень «дальнему, который стал близким», так посредством этого низводится свыше, чтобы то, что есть уровень «Сказал я: „Стану мудрым“, но она далека от меня», светило в состоянии подлинной близости. И см. написанное в объяснении на [стих] «И молил я» и т. д.

Второй путь, которым тшува достигает этого: сама тшува превращает «дальнего» в «близкого», и потому она низводит свыше то же действие, заставляя Хохму, обычно «далекую от меня», светить по истине близко. Он ссылается на свое объяснение слов «И молил я» (Ваэтханан).

9 ועו"ל דמבואר בד"ה והגדת לבנך¹¹⁰ שכיו"ט נ' ז' שמחה לפי שהוא מוחין דאימא בחי' השגה

И можно еще сказать: в маамаре, начинающемся словами «И расскажешь сыну твоему», объясняется, что в праздник (Йом-Тов) упоминается радость, потому что это интеллект Имы (мохин де-Има), уровень постижения;

Третье объяснение, основанное на его маамаре «И расскажешь сыну твоему»: Тора говорит о радости в праздники, потому что праздник отражает мохин де-Има, понимание, которое можно постичь.

אבל בשבת מוחין דאבא שהוא מה שלמעלה מההשגה לא שייך שמחה כ"א ביטול ועד"ז בחי' מים צלילין דח"ע לא שייך שמחה.

но в Шабат, [который есть] интеллект Абы (мохин де-Аба), то, что выше постижения, радость неприменима, а лишь самоустранение (битуль). И так же [к] уровню «чистой воды» высшей Хохмы (Хохма илаа) радость неприменима.

Шабат отражает мохин де-Аба, которые выше постижения, поэтому его способ — самоустранение (битуль), а не радость. То же верно и для «чистой воды» высшей Хохмы: сама по себе она порождает битуль, а не радость.

אך על ידי שבת שבתון דיוהכ"פ¹¹¹ שהוא בחי' שלמעלה מהשבת ומחכמה עילאה לכן נמשך בסוכות שיהיה חכמה מאיר בקירוב בבחי' השגה ולכן היה שמחה בניסוך המים.

Но посредством «Шабата полного покоя» Йом Кипура, который есть уровень выше Шабата и выше высшей Хохмы, поэтому в Суккот низводится [свет], чтобы Хохма светила вблизи, на уровне постижения; и поэтому была радость при возлиянии воды.

Йом Кипур называется «Шабатом полного покоя» — это уровень выше Шабата и выше Хохмы. Черпая оттуда, Суккот делает Хохму близкой и постижимой, и потому возлияние воды могло быть радостным.

10 והוא שמחה שכבחינת ביטול ע"ד מ"ש סד"ה בשלח פרעה גבי ולא נחם¹¹² כוי בענין ארץ כנען

И это радость, находящаяся на уровне самоустранения (битуля), подобно тому, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда отпустил фараон», по поводу «И не повел их [Б-г]» и т. д., о смысле земли Кнаан.

Радость черпания воды — это радость битуля, а не самодовольная радость. Он ссылается на конец маамара на «Когда отпустил фараон народ» о том, что Б-г не повел их дорогой земли филистимлян, и о смысле земли Кнаан.

ולכן זהו מעייני הישועה שלא יהיה יניקת החיצונים כי החכמה דוחה אותם וכן השמחה שכבחינת ביטול כוי:

И поэтому это «источники спасения»: чтобы внешние силы не получали питания, ибо Хохма (мудрость) отталкивает их, и так же [отталкивает их] радость, находящаяся на уровне битуля и т. д.

Это замыкает круг последними словами стиха, «источники спасения»: спасение означает, что внешние силы не получают питания (как в разделе 3). Хохма, природа которой — битуль, отталкивает их, и так же действует радость, коренящаяся в битуле.

В СЛУЖЕНИИ

В собственном служении человека Вс-вышнему Хохма и Бина всегда должны действовать вместе: прозрение («воду») нужно черпать «с радостью», то есть через понимание, иначе оно не удержится. Тшува Йом Кипура дает силу сделать так, чтобы даже то, что выше понимания, светило вблизи в Суккот, а подлинная радость — это радость самоустранения (битуля), которая удерживает на расстоянии силы сокрытия.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что всё, что можно выразить буквами, принадлежит Бине? Что это означает для различия между Письменной и Устной Торой?
2. Вино связано с песней левитов, а вода — с безмолвием коэнов. Почему безмолвный уровень выше?
3. Если Хохма по своей природе приносит битуль, а не радость, как черпание воды может быть величайшей радостью года?
4. Какую роль, согласно маамару, играет тшува Йом Кипура в радости Суккот?
5. Чем «радость битуля» отличается от обычной радости и почему она удерживает на расстоянии внешние силы?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

ושאבתם מים

Примечание отмечает, что там напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, и что маамар был сказан в ночь на исходе Шабата Холь а-Моэд Суккот 5565 (1804) года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור רסח, א. נאמר בליל מוצאי שבת חוה"מ סוכות תקס"ה — ראה רשימת המאמרים שבסו"ס תקס"ד הערה 100. עוד הנחה במאמרי אדה"י נביאים ע' עט ואילך. קיצורים והגהות נדפסו באוה"ת דברים כרך ה ע' ב'קמו. ד"ה ושאבתם — תרל"ד [נדפס בסה"מ תרל"ג ח"ב ע' תקלט] מיוסד על מאמר זה. ראה הענינים בסה"מ אתהלך ע' מז ד"ה להבין ענין ניסוך המים. ובסה"מ תרל"ה ח"ב ע' תמא. לכללות המאמר ראה גם סה"מ תרנ"ד ע' כא. ועוד.

2 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Sukkah 50b:1.

סוכה ב' א"א:1 Sukkah 50b:1

גמ' איתמר: רב יהודה ורב עינא, חד תני: שואבה, וחד תני: חשוכה. אמר ר' זוטרא: מאן דתני שואבה לא משתבש, ומאן דתני חשוכה לא משתבש. מאן דתני שואבה לא משתבש, דכתיב: "ושאבתם מים בששון". ומאן דתני חשוכה לא משתבש, דאמר רב נחמן: מצוה חשוכה היא, וצאה מששת ימי בראשית.

Gemara: It was stated: Rav Judah and R. Ina: One of them taught Shuevah and the other taught Hashuvah Mar Zutra said: He who teaches, Shuevah is not in error, and he who teaches Hashuvah is not in error. He who teaches Shuevah is not in error, since it is written, "And you shall draw water in joy" (Isaiah 12:3) and he who teaches Hashuvah is not in error, since R. Nahman stated: It is an important mitzvah, dating from the very creation.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

3 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Sukkah 48b:4.

סוכה מ"ח ב' ד"ד:4 Sukkah 48b:4

גמ' מנא הני מילי? אמר רב עינא, דאמר קרא: "ושאבתם מים בששון וגו'".

GEMARA. From where do we know this? R. Ena said, As the verse says, "You shall draw water with rejoicing" (Isaiah 12:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

4 | Пророчество Йешаяу о радости в дни избавления; мудрецы связали его с черпанием воды в Суккот, а маамар истолковывает каждое его слово.

ישעיהו י"ב:ג:3 Isaiah 12:3

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

Талмуд перечисляет возлияние воды среди законов, устно данных Моше на Синае.

סוכה ל"ד א' ב'2:4a Sukkah 34a:2

ורבנן, למקדש מנא להו? הלכתא גמירי להו. דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן: עשר נטיעות, ערבה וניסוך המים — הלכה למשה מסיני.

And the rabbis from where to they derive [the law of the willow] for the Temple? They learned a received tradition; for R. Asi said in the name of R. Yohanan, the laws of ten plants, the aravah and the water libation—are all a halakhah from Moses from Sinai.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

6

Второе высказывание Талмуда о том, что возлияние воды — закон, данный Моше на Синае.

ובחים ק"י ב' ו'6:110b Zevachim 110b:6

אישתמיטתיה הא דאמר רבי אסי; דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חוררת: עשר נטיעות, ערבה וניסוך המים — הלכה למשה מסיני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

7

והוא הלכה למשה מסיני

Приводится в примечании Кехот: возлияние воды перечислено вместе с ивой среди законов, данных Моше на Синае.

סוכה מ"ד א' ה'5:44a Sukkah 44a:5

למאן? אילימא אבא שאול, האמר "ערבי נחלי" כתיב — שתים, אחת ללולב ואחת למקדש. אי לרבנן, הלכתא גמירי לה, דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חוררת: עשר נטיעות, ערבה, וניסוך המים — הלכה למשה מסיני.

According to whom? If you will say, According to Abba Shaul, did he not say: It is written, "willows of the brook" implying two, one referring to the [aravah in the] lulav and the other to [the aravah for use in] the Temple? If you will say it is according to the rabbis, did they not have it as an accepted tradition, since R. Assi said in the name of R. Yohanan who said it in the name of R. Nehunya of the Valley of Beth Hovartan: The laws of the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

8

סוכה ל"ד א' ובחים ק"י ע"ב

Обсуждение в Талмуде того, где в стихах Торы содержится намек на возлияние воды; приводится в примечании Кехот. Это и есть «опора на стих», о которой говорит Алтер Ребе.

תענית ג' א' ח'7-8:3a Taanit 3a:7-8

דאמר רבי אמי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חוררת: עשר נטיעות, ערבה, וניסוך המים — הלכה למשה מסיני. רבי יהודה אומר משום רבי יהושע: העובר לפני התיבה ביום טוב האחרון של חג — האחרון מזכיר, הראשון אינו מזכיר. ביום טוב הראשון של פסח — הראשון מזכיר, האחרון אינו מזכיר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מועד קטן ג' ב:י"א-י"ב Katan 3b:11-12

דידהו היא? הלכה למשה מסיני היא! דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורון: עשר נטיעות, ערבה, וניסוך המים, הלכה למשה מסיני! אמר רבי יצחק: כי גמירי הלכתא, שלשים יום לפני ראש השנה, ואתו הני תקון מפסח ומעצרת, ואתנו בדידהו: כל הרוצה לבטל יבוא ויבטל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בסוכה מד, א. תענית ג, א (בסוגיא דניסוך המים). מו"ק ג, ב — לקו"ש חכ"ט ע' 226 בשולי העמוד.

- 9 В притче Йотама виноградная лоза отказывается оставить свое вино, веселящее Б-га и людей. Алтер Ребе прочитывает это как Бину, раскрывающую Б-жественность людям.

Judges 9:13 שופטים ט:י"ג

ותאמר להם הגפן החדלתי את-תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע על-העצים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 אם הבנים שמחה

«Радостная мать детей»; Каббала прочитывает «мать» как Бину и потому связывает Бину с радостью.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט

מושיבי עקרת הבית אם-הבנים שמחה הללוקה:

Who maketh the barren woman to dwell in her house As a joyful mother of children. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

- 11 ועבד הלוי הוא

«И будет левит, он, совершать служение»; слово «ху» (он) прочитывается как скрытый уровень, который левиты приводят к раскрытию.

Numbers 18:23 במדבר י"ח:כ"ג

ועבד הלוי הוא את-עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדורותיכם ובתוך בני ישראל לא ינהלו נחלה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

- 12 הוא דא עתיקא

Объяснение учения Зоара о том, что «Он» (ху) относится к Атике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קעח, ב). [כ]. ראה ביאורו"ז להצ"צ ע' תקכ ואילך.

- 13

הוא דא עתיקא

Учение Зоара о том, что «Он» (ху) относится к Атике, сокрытому уровню; это место указано в примечании Кехот.

Zohar, Korach 8:37-41 ספר הזהר, קרח ח:ל"ז-מ"א

At the moment when the day was about to be sanctified the spirits of the demons issued forth, but the day was sanctified before their bodies were created, and so the world was left deficient. When Israel were sanctified and all their grades completed with the Levites on the left side, then this deficiency of the world on the left side was made good, and all was then subordinated to the right and the world was freed from defect. Hence it says "the Levite shall do", i.e. "make" or "complete". ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 14

השיר שהיו אומרים על היין שהוא בחי בינה

Энциклопедический свод хасидских учений; статья о вине собирает источники о вине как Бине и о песне левитов.

Zohar III, 127a זח"ג קכז, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קכז, א. וראה ספר הליקושים — דא"ח להצ"צ ערך יין סעי' א.

- 15

השיר שהיו אומרים על היין שהוא בחי בינה

Примечание Кехот отсылает сюда в связи с песней левитов над вином и ее связью с Биной.

Zohar, Nasso 13:137-15:145 ספר הזהר, נשא י"ג:קל"ז-ט"ו:קמ"ה

We have been taught: Whoever has attained the degree of grace is designated "angel" of the L-rd of hosts, as we read: "For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the angel of the L-rd of hosts" (Malachi 2, 7). Wherewith did the priest merit to be called "angel of the L-rd of hosts"? Said R. Judah: 'As the angel of the L-rd of hosts is a priest on high, so is the priest below an angel of the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 16

נכנס יין כו'

«Вошло вино — вышла тайна»: игра слов в Талмуде (числовое значение слова «яин» равно значению слова «сод», тайна), используемая здесь для вина, раскрывающего скрытое.

Sanhedrin 38a סנהדרין ל"ח א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, א.

- 17

בדי"ה אז ישיר

Маамар, на который указывает Алтер Ребе, для дальнейшего объяснения слов «И будет левит, он, совершать служение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, ג.

18 בדי"ה לך לך

Маамар, объясняющий «ху» (Он) в словах «Он создал нас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"א, ב.

19 בדי"ה ה' לי בעוזרי

Тот маамар начинается с объяснения, что Б-г и наполняет все миры, и окружает их, — та же пара, что названа здесь; в нем обсуждается, как свет слишком велик, чтобы сосуды могли его вместить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פה, ב.

20 בדי"ה ענין המרגלים

Объясняет «текущая молоком и медом» как свет столь обильный, что сосуды не могут его скрыть, — тот образ, который используется здесь для радости Суккот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח לו, ד.

21 מיшна, описывающая возлияние воды: золотой кувшин, наполняемый у Шилоаха, и две серебряные чаши, западная — для воды.

Mishnah Sukkah 4:9 ט"ז:ד

נסוך המים כיצד. צלוחית של זהב מחזקת שלשלת לגים היה ממלא מן השלוח. הגיעו לשער המים, תקעו והריעו ותקעו. עלה בכבש ופנה לשמאלו, שני ספלים של כסף היו שם. רבי יהודה אומר, של סיד היו, אלא שהיו משחרין פניהם מפני הין. ומגזקין כמין שני חטמין דקין, אחד מעבה ואחד דק, כדי שיהיו שניהם קלין בכבא אחת. מערבין של מים, מזרחי של יין. ערה של מים לתוך של יין, ושל יין לתוך של מים, יצא. רבי יהודה אומר, בלג ...

How are the water libations done? A golden flask, that could hold three logim [a measure], was filled from the Shiloach [spring]. When they would arrive [with it] at the Gate of Water, they would blow a tekiyah, and a teruah, and a tekiyah. He [the priest] would then ascended the ramp [of the altar], and turned to his left; two silver basins were there. Rabbi Yehudah says: they were [made] of plaster, but their surfaces would darken from the wine. And they had perforations [at their bases] like two ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

22 מערבי של מים כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה פרק ד משנה ט.

23 וניסוך המים הוא בחי" חכמה

Длинная серия маамаров, развивающая тему возлияния воды как Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך וככה תרל"ז פרק צו ואילך. ד"ה ושאבתם תרס"ט.

24 כה"ג נוטל חלק בראש

Первосвященник приносит жертву первым и первым берет свою долю; Алтер Ребе прочитывает это как поток благословения, достигающий его первым.

Yoma 14a:3 י"ד א:ג

מתני' כל שבעת הימים הוא זורק את הדם, ומקטיר את הקטורת, ומטיב את הנרות, ומקריב את הראש ואת הרגל. ושאר כל הימים אם רצה להקריב — מקריב, שכהן גדול מקריב חלק בראש, ונוטל חלק בראש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא יד, א. ע' נדרים (סב, סע"א). ובזח"א (קמו, סע"א) א"י כה"ג. [כ].

25 נוטל חלק בראש

Приводится в примечании Кехот: козням отдается первенство, включая право первым брать долю.

Nedarim 62a:12 נדרים ס"ב א:12

אמר רבא: שרי לקה לצורבא מרבנן למימר "צורבא מרבנן אנא, שרו לי תיגראי ברישא", דכתיב: "ובני דוד כהנים היו" — מה כהן נוטל בראש, אף תלמיד חכם נוטל בראש. וכהן מנא לו? דכתיב: "וקדשתו כי את לחם (ה') אלקיה הוא מקריב", ותנא דבי רבי ישמעאל: "וקדשתו" — לכל דבר שבקדושה,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26 כל בעלי השיר יוצאים בשיר

Мишна: животные, носящие цепь (шир), могут выходить в ней в Шабат. Алтер Ребе играет на слове «шир» как песне — служении левитов.

Shabbat 51b:8-10 שבת נ"א ב:ח-י

וכל בעלי השיר יוצאין בשיר ונמשכין בשיר. ומזין עליהן, וטובלן במקומן. גמי מאי "נאקה פחטם"? אמר רבה בר בר חנה: נאקתא חירותי בזממא דפרזלא. "ולובדקים בפרומבנא" — אמר רב הונא: חמרא לובא בפגי דפרזלא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נא, ב.

27 וילוו עליך וישרתוך

Левиты должны присоединиться к Аарону и служить ему, что показывает, что козны выше левитов.

Numbers 18:2 במדבר י"ח:2

וגם את אחיך משה לוי שבט אביך הקרב אתה וילוו עליך וישרתוך ואתה ובניך אתה לפני אהל העדות:

And thy brethren also, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou near with thee, that they may be joined unto thee, and minister unto thee, thou and thy sons with thee being before the tent of the testimony.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ב.

28 מים חיים קידוש מי חטאת

Живую воду наливают на пепел красной коровы, чтобы приготовить очистительную воду.

Numbers 19:17 י"ז:י"ט

וְלָקְחוּ לְשִׂמָּא מִעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיִּם חַיִּים אֶל־כֵּלֵי:

And for the unclean they shall take of the ashes of the burning of the purification from sin, and running water shall be put thereto in a vessel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 והאופנים ברעש גדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

30 Зоар в главе Шмини: вино приходит со стороны левитов, а сторона коэна — чистая, сияющая вода.

Zohar, Shmini 5:59-6:70 ע"ו:י"ט-י"ז

The truth is that wine rejoices at first and saddens afterwards, and the priest must be glad throughout. Also wine is of the side of the Levites, but the side of the priests is pure and clear water.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 וע"פ ושמתי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкода»; маамар на этот стих также рассматривает различие между этими уровнями.

Isaiah 54:12 י"ד:י"ב

וְשִׁמַּתִּי כְּכֹד שְׁמִשְׁתִּיהּ וְשַׁעֲרֶיהָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאַבְנֵי־חַפְצִי:

And I will make thy pinnacles of rubies, and thy gates of carbuncles, and all thy border of precious stones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

32 כל התורה שמותיו של הקב"ה

Более раннее место в «Ликутей Тора», где также обсуждается Тора как Имена Б-га, с дополнительными источниками.

Zohar III, 19a י"ט, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב כד, א. זח"ג יט, א. פט, ב. קנט, א. רסה, ב. ע"ל בפניחס (עו), (ב). וש"נ. [כ].

33 כל אותיותיה מנויות

Древних мудрецов называли софрим, потому что они считали все буквы Торы.

Kiddushin 30a:11 א"י:י"א

לפיכך נקראו ראשונים "סופרים", שהיו סופרים כל האותיות שבתורה, שהיו אומרים: וא"ו ד'גחון" - חציון של אותיות של ספר תורה. "דרש דרש" - חציון של תיבות. "והתגלח" - של פסוקים. "יכרסמנה חזר מיער" - ע"י דיער חציון של תהלים. "והוא רחום יכפר עון" - חציו דפסוקים.

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישועה י"ב)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין ל, א.

34 וכל אות צ"ל בדמותו ותבניתו והנגיעה פוסלת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע יו"ד סרע"ד, סד"ה.

35 גравировка золотой пластины первосвященника; маамар на этот стих объясняет, почему буквы принадлежат Бине.

Exodus 28:36 י"ו:ל"ח

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב וּפְתֻחֶת עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קָדֵשׁ לָהּ

And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO THE L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כמ"ש בזהר (ויקהל דף רי"ש)

То же место Зоара о Бине как свитке Торы приводится и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל פ' חקת נט, ד.

37 דאורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из Хохмы»: учение Зоара, приведенное в примечании Кехот, которое Алтер Ребе согласует с тем, что Письменная Тора — это Бина.

Zohar II, 121a י"ב כ"א, זח"ב

Zohar III, 81a י"ג פ"א, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ"א, א. וראה שם פ"א, א. זח"ג פ"א, א.

38 חמשים שערי בינה

«Пятьдесят врат понимания были сотворены в мире»: источник пятидесяти врат Бины.

Rosh Hashanah 21b:11-12 י"א-י"ב

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: ויתחפרהו מעט מאלקים. בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: וכתוב יושר דברי אמת — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב.

39 ותושבע"פ היא בחי מלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי").

40 בחכמה יסד ארץ

«Авая Хохмой основал землю, утвердил небеса разумением»: прочитывается как Устная Тора (земля), коре-

нящаяся в Хохме, и Письменная Тора (небо) — в Бине.

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בְּחָכְמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

41

שהיא מלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות א, סקכ"ו.

42

השמים כסאי והארץ הדום רגלי

Стих, на который другой маамар объясняет отношение неба и земли к двум Торам.

ישעיהו ס"ו:1א: Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ רֶגְלִי אֵיזֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

בע"ח שכ"ו ספ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו שי ס' אבי"ע ספ"ב, ובוה יובן כאן דה"ק. [כ].

44

שבחי בינה נקי מי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות מ, סס"ח.

45

יוצר אור ובורא חושך

«Образует свет и творит тьму»: Йецира связана со светом (раскрытием), а Брия — с тьмой (сокрытием).

ישעיהו מ"ה:7ד: Isaiah 45:7

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי ה' עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה:

I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil; I am the L-RD, that doeth all these things.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, ז.

46

וכחשכה כאורה

«Тьма как свет» для Вс-вышнего: перед Ацилутот сокрытые и раскрытые равны.

תהילים קל"ט:12ב: Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם אֵינִי כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישועה י"ב)

תהלים קלט, יב.

47

כי טובים דודיך מיין

«Ласки твои лучше вина»: стих, на котором Мидраш строит свое учение о словах книжников.

שיר השירים א':2ב: Song of Songs 1:2

יִשְׁקֶנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מֵיַיִן:

Let him kiss me with the kisses of his mouth— For thy love is better than wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

רוח קדים

Восточный ветер, рассекший море; руах кадим прочитывается как исходящий от «Предвечного», Который выше порядка миров.

שמות י"ד:21א: Exodus 14:21

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, כא.

49

הפך ים ליבשה

«Он превратил море в сушу»: с уровня выше порядка миров скрытое (море) и раскрытое (суша) взаимозаменяемы.

תהילים ס"ו:6ר: Psalms 66:6

הִפָּךְ יָם לַיַּבֶּשֶׁה בָּנְהוּ יַעֲבְרוּ כְּרָגֶל שָׁם נִשְׁמַח־הָבוֹ:

He turned the sea into dry land; They went through the river on foot; There let us rejoice in Him!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו.

50

ערכים עלי ד"ס

Версия того же учения в Талмуде, которую также приводит примечание Kexot.

עבודה זרה ל"ה א:35a: Avodah Zarah 35a

הַשִּׂיאוּ לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מֵאֵי "כִּי טוֹבִים דְּדִיךְ מֵיַיִן"? כִּי אֶתָּא רַב דִּימִי אָמַר: אֲמָרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דוֹדִיךְ יוֹתֵר מֵיִינָהּ שֶׁל תוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר א ע"פ כי טובים דודיך (ב). וראה ע"ז לה, א. ע"ל מטות (פה), רע"א). וש"נ. [כ].

51

ערכים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

Мидраш: слова книжников дороже вина Торы. Алтер Ребе прочитывает «книжников» как Хохму, а «вино Торы» — как Бину.

שיר השירים רבה א':ח-ט'9:1 Shir HaShirim Rabbah 1:8-9

... לְסִסְתִּי בְּרַכְבִּי פְּרַעָה, דְּרַשׁ רַבִּי פִּפְּסִים (אִיּוֹב כג, יג): וְהוּא בָּאֵהָד וּמִי לִשְׁבִּנּוֹ, דָּן יְחִידִי לְכָל בָּאֵי עוֹלָם וְאִין לְהַשִּׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאָמַר וְהִנֵּה הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ רַבִּי עֲקִיבָא דִּיהַ פִּפְּסִים שְׁלֵא לְהַשִּׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאָמַר וְהִנֵּה הָעוֹלָם, לִפְּנֵי שֶׁהַכֹּל בְּאֵמֶת וְהַכֹּל בְּדִין, שְׂכָן כְּתִיב (ישעיה ו, א): וְאֶרָאָה אֶת ה' יֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רֶם וְנֹשֵׂא. אָמַר רַבִּי סִימוֹן כֶּסֶף שְׁמִפְּרִישׁ בֵּין

מיתת לחיים, (מלכים א כב, יט): וְכָל צֶבֶד הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עָלָיו מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ, וְכִי יֵשׁ שְׂמָאל לְמַעַלָּה, וְהָלֹא ...

"If you do not know, fairest among women, go out in the footsteps of the flock, and herd your kids by the tents of the shepherds" (Song of Songs 1:8). "Go out in the footsteps of [be'ikvei] the flock." Rabbi Eliezer, Rabbi Akiva, and the Rabbis, Rabbi Eliezer says: From the coal-baked loaf that the Israelites took in their hands from Egypt, from which they ate for thirty-one days, as Rabbi Shila said: You know that there were sixty-two meals for the Israelites from this coal-baked loaf, [you know] what ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 52 | Начало «Сефер Йецира»: мир был сотворен посредством сефер, софер и сипур, которые Алтер Ребе соотносит с Хохмой, Биной и речью.

Sefer Yetzirah 1:1א:א ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יהי צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Yah, the L-rd of hosts, the living G-d, King of the Universe, Omnipotent, All-Kind and Merciful, Supreme and Extolled, who is Eternal, Sublime and Most-Holy, ordained (formed) and created the Universe in thirty-two mysterious paths of wisdom by three Sepharim, namely: 1) S'for 2 (ספֿר; Sippur ספֿור; and 3) Sapher ספֿר which are in Him one and the same.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

- 53 | מבואר בס"י . . בסופר וספור

Другая запись этого маамара (указанная в примечании к начальным словам), приводимая здесь для отрывка о софер, сефер и сипур.

Zohar II, 137bזח"ב קלז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"א. וראה זח"ב קלז, ב ועוד. מאמרי אדה"י נביאים ע' עט.

- 54 | לספר שהיא בינה בחי' מחשבה וסיפור הוא בחי' דיבור

Цемах Цедек ссылается там на этот отрывок о сефер как мысли (Бине) и сипур как речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' וזאת הברכה ע' איתתקו מציין לכאן.

- 55 | Зоар в главе Тецаве о пятидесяти днях от Исхода до Синая.

Zohar, Tetzaveh 7:64-9:73זח"ב טז-טז:ע

אבזאצ 3

- 56 | התהוות העולמות הוא מבחי' דבר ה'

«Словом Б-жым созданы небеса»: творение происходит посредством Б-жественной речи.

Psalms 33:6הילים ל"ג:ו

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישועה י"ב)

By the word of the L-RD were the heavens made; And all the host of them by the breath of His mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים לג, ו.

- 57 | מבחי' חכמה אי' סופר

«Где софер (книжник)?»: Алтер Ребе использует этот стих для Хохмы как уровня, называемого софер.

ישעיהו ל"ג:חIsaiah 33:18

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, יח. וראה לקוטי הש"ס להאר"ז"ל לר"ה טז, ב.

- 58 | בראשית ברא . . שמחכמה

«В начале сотворил»: решит прочитывается как Хохма, первая ступень, из которой исходит творение.

Genesis 1:1בראשית א:א

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

In the beginning G-d created the heaven and the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בראשית א, א.

- 59 | לספר שהיא בינה בחי' מחשבה וסיפור הוא בחי' דיבור

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' וזאת הברכה ע' איתתקו מציין לכאן.

אבזאצ 4

- 60 | ערכים עלי דברי סופרים

Мидраш о том, что слова книжников дороже вина Торы, теперь объясненный как Хохма выше Бины.

Shir HaShirim Rabbah 1:8שיר השירים רבה א:ח

צִאִי לִּי בַּעֲקֵבִי הַצֵּאן, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי עֲקִיבָא וְרַבִּנּוּן. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר מִתְרַרְרָה שְׁטָטְלוּ יִשְׂרָאֵל בְּיָדָם מִמְּצָרִים אֲכָלוּ מִמֶּנָּה שְׁלֹשִׁים וְאַחַד יָמִים, דָּאָמַר רַבִּי שִׁילָא שְׁשִׁים וּשְׁתַּיִם סְעוּדוֹת אֶת יוֹדֵעַ שֶׁהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל מִתְרַרְרָה זֶה, מָה אֲנִי עוֹשֶׂה לָהֶם בְּסוּף בְּעַקְבִּי, הֲדָא הוּא דְכַתִּיב (תהלים עב, טז): יְהִי פֶסֶת בַּר בְּאֶרֶץ. רַבִּי עֲקִיבָא אָמַר מִפֶּה שֶׁהִקְפַּתִּי אוֹתָם בְּעַנְי כְּבוֹד, הָאִידָה מָה דָּאֵת אָמַר (שמות יג, כא): וְהִי הָלַךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם לֹא יָמִישׁ עֲמוּד הָעָנָן יוֹמָם, אֶת יוֹדֵעַ מָה אֲנִי ...

"If you do not know, fairest among women, go out in the footsteps of the flock, and herd your kids by the tents of the shepherds" (Song of Songs 1:8). "Go out in the footsteps of [be'ikvei] the flock." Rabbi Eliezer, Rabbi Akiva, and the Rabbis, Rabbi Eliezer says: From the coal-baked loaf that the Israelites took in their hands from Egypt, from which they ate for thirty-one days, as Rabbi Shila said: You know that there were sixty-two meals for the Israelites from this coal-baked loaf, [you know] what ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

61 **ועמ"ש בד"ה איה סופר**
 Маамар, объясняющий софер как Хохму, которая выше сефер.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א נג, ג.

62 **וע"פ שחורה אני**
 Этот отрывок объясняет слова «слова книжников дороже вина Торы» через сефер, софер и сипур и сам отсылает к маамару на «И будете черпать воду с радостью». Там софер поставлен выше сефер, как Устная Тора выше Письменной Торы.
 Song of Songs 7:1 א: שיר השירים
 שובי שובי השולמית שובי וְנִחַן-הַכֶּךְ מִהֶתְחַזֵּז בְּשׁוֹלְמִית כְּמַחְלֵת הַמְּחֻנָּם:
 Return, return, O Shulammit; Return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulammit? As it were a dance of two companies.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקמן שה"ש ז, א. ושם מציין לכאן. וראה שם מו, ג.

63 **חוי"ב הם תרין רעין**
 Одно из мест в Зоаре, которые примечание Кехот приводит для Хохмы и Бины как «двух спутников, которые никогда не расстаются».
 Zohar II, 56a ח"ב נו, ז
 Zohar III, 4a ח"ג ד, ז
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה ח"ב נו, א. ח"ג ד, א. ע"ל ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

64 **חוי"ב הם תרין ריעין**
 Еще один источник в Зоаре для того же выражения, приведенный в примечании Кехот.
 Zohar, Beshalach 18:262-19:274 ח"ה רס"ב-כ
 י"ט: ער"ד

65 **ושאבתם מים בששון**
 Прочитывается здесь как «вода» (Хохма), которую черпают «с радостью» (Бина), соединяя их.
 Isaiah 12:3 י"ב: ישיעיהו
 וְשָׂאֲבֹתֶם-מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:
 Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 **ובזה יתחברו בחי חוי"ב**
 Более поздняя серия маамаров, развивающая тему того, как черпание воды соединяет Хохму и Бину.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה בהמשך וככה — תרל"ז ע' קנו ואילך.

67 Начало главы Реэ; маамар на него обсуждает необходимость Хохмы и Бины вместе в служении

Вс-вышнему.
 Deuteronomy 11:26 ו"א: כ"ו דברים
 רֵאֵה אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:
 Behold, I set before you this day a blessing and a curse:
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 **נקודה בהיכלי**
 Где объясняется образ «точки в ее чертоге».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 [ע"י לעיל] (ר"פ ראה) נ' [כ].

69 **וידעת היום**
 «Знай же сегодня»: стих другого маамара, приводимого на ту же тему.
 Deuteronomy 4:39 ד: ל"ט דברים
 וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְכֶּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 **שלום שלום לרחוק ולקרוב**
 «Мир, мир дальнему и близкому», обсуждаемое в том маамаре.
 Isaiah 57:19 י"ז: ט"ז ישעיהו
 הוֹרָא נִיב שְׁפֹתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר הָרָפָאִתִּיו:
 Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, Saith the L-RD that createth the fruit of the lips; And I will heal him.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 **אנשי מעשה מרננים ומרקדים**
 Описание в Мишне того, как благочестивые и люди деяний плясали с факелами на Симхат Бейт а-Шоэва.

Sukkah 51a:16-17 ו"ז: א: ט"ז סוכה נ"א
 ... מְבַלְאֵי מִכְנָסֵי כְהָנִים וּמַהְמִינִיָהוּ, מֵהֵן הָיוּ מִפְקִיעִין, וּבָהֶן הָיוּ מְדֻלְקִין. וְלֹא הָיָה חֹצֵר בִּירוּשָׁלַיִם שְׂאִינָה מְאִירָה מְאֹור בֵּית הַשְּׁוֹאֵבָה. חֲסִידִים וְאֲנָשֵׁי מַעֲשֶׂה הָיוּ מְרַקְדִין בְּפָנֵיהֶם
 Mishnah: They said: he who has not seen the Simchat Bet Hashoevah has never seen rejoicing in his life 1) At the conclusion of the first festival day of Sukkot they descended to the Women's Court (Ezrat Nashim) and they would make there a great enactment. 2) And golden candlesticks were there, and four golden bowls on the top of each of them and four ladders to each, and four youths drawn from the young priests, and in their hands there were jars of oil containing one hundred and twenty ...
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נא, א.

72

ובאתעדלית אתעדל"ע

Приводится в примечании Кехот для принципа, согласно которому пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

Zohar I, 239b, בח"א רל"ט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕХОТ

ראה בח"א רל"ט, ב.

АБЗАЦ 5

73

כוס ישועות אשא

«Чашу спасений подниму»: прочитывается как поднятие Малхут, чаши, в Ацилут.

Psalms 116:13 תהילים קט"ז:י"ג

כוס־ישועות אשא וכשם ה' אקרא:

I will lift up the cup of salvation, And call upon the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אם אני כאן הכל כאן

Слова Гилеля на Симхат Бейт а-Шоэва, которые Зоар прочитывает как «Я» Шхины.

Sukkah 53a:3 סוכה נ"ג א:ג'ג

תנ"א: אמרו עליו על הלל הזקן, כשהיה שמח בשמחת בית השואבה, אמר בן: אם אני כאן — הכל כאן, ואם אני כאן — מי כאן. הוא היה אומר בן: מקום שאני אהב — שם רגלי מוליכות אותי. אם תבא אל ביתי — אני אבא אל ביתך, אם אתה לא תבא אל ביתי — אני לא אבא אל ביתך, שנאמר: "בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבא אליך וברכתיך".

It was taught: They said about Hillel the Elder that when he used to rejoice at the Simchat Bet Hashoevah, he used to say: If I am here, everyone is here; but if I am not here, who is here? He also used to say: "To the place that I love, there my feet take me. If you will come into my House, I will come into your house. If you will not come to my House, I will not come to your house, as it is said, "In every ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

75

ותושע לו ימינו

«Спасла Его правая рука Его» — один из стихов, которые примечание Кехот указывает для цитаты Зоара.

Psalms 98:1 תהילים צ"ח:א

מזמור שירו לה' שיר חדש כי־נפלאות עשה הושיעה־לו ימינו וזרוע קדשו:

A Psalm. O sing unto the L-RD a new song; For He hath done marvellous things; His right hand, and His holy arm, hath wrought salvation for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ותושע לו ימינו

«Правая рука твоя может спасти тебя» — другой стих,

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישועה י"ב)

указанный в примечании Кехот.

Job 40:14 איוב מ':יד

וגם־אני אודך כי־תושע לך ימינך:

Then will I also confess unto thee That thine own right hand can save thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

חמש עליון תקיפין דסחרין לשושנה

Начало Зоара: пять крепких лепестков окружают розу, и они называются спасениями.

Zohar, Introduction 1:1-2:4 ספר הזהר, הקדמה א:א-ב:ד'ד:1-2

The second mention of Elohim is separated from the third by five words, representing the five strong leaves that surround the lily, symbolic of the five ways of salvation which are the "five gates". This is alluded to in the verse "I will lift up the cup of salvation" (Ps. 116, 13). This is the "cup of benediction", which has to be raised by five fingers and no more, after the model of the lily, which rests on five strong leaves in the shape of five fingers. Thus the lily is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

78

רגליה יורדות מות

«Ноги ее нисходят к смерти»: сказано о Малхут, нисходящей в низшие миры.

Proverbs 5:5 משלי ה:ה

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

לא יגורך רע

«He пребудет с Тобой зло»: в Ацилуте у зла нет никакой опоры.

Psalms 5:5 תהילים ה:ה

כי לא אלה־הפצר־שע אתה לא יגורך רע:

For Thou art not a G-d that hath pleasure in wickedness; Evil shall not sojourn with Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

(ס"פ בלק דרי"ב סע"ב) ממעיני הישועה אליו או"א

Зоар в конце главы Балак: источники спасения — это Аба и Има, из глубоких бьющих ключей; там также упоминаются Нецах и Ход.

Zohar, Balak 46:497-47:507 ספר הזהר, בלק מ"ו:תצ"ז-מ"ז:תק"ז

They then teach him enchantments and divinations and he remains with them fifty days. When the time comes for him to depart the small creature and the beasts go before him till he emerges from the mountains and from the thick darkness. When Balaam came to them, he informed them of what had happened and he sought means of assailing Israel so as to bring them back to Egypt, but G-d confounded all his wisdom. Now, too, when he saw that he could not harm Israel, without waiting to be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81 ששים המה מלכות

Стих маамара, к которому отсылает текст по поводу будущего раскрытия источника.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו'ח:ו

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

There are threescore queens, And fourscore concubines,
And maidens without number.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 ומעין מבית ה' יצא והשקה

Пророчество о том, что источник выйдет из Дома Б-жьего и напоит долину Шитим.

Joel 4:18 יואל ד'י"ח:ו

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל־אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית ה' יצא והשקה את־נחל השטים:

And it shall come to pass in that day, That the mountains shall drop down sweet wine, And the hills shall flow with milk, And all the brooks of Judah shall flow with waters; And a fountain shall come forth of the house of the L-RD, And shall water the valley of Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ונהר יוצא מעדן

«Река выходит из Эдена... и оттуда разделяется»: река — это Бина, поток которой ведет к отдельности.

Genesis 2:10 בראשית ב'י"א:י

ונהר יצא מעדן להשקות את־הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меайн) обретается?», прочитанное как «из ничто»: Хохма — это уровень айн, битуля.

Job 28:12 איוב כ"ח:יב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ונוצר ונקח

Два из Тринадцати качеств милосердия, «хранит милость» и «очищает», прочитанные здесь как глубокие ключи.

Exodus 34:7 ל"ד:ז שמות ל"ד

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאָה ונקח לא ינקח פקד עון אבות על־בנים ועל־בני בנים על־שלישים ועל־רבעים:

keeping mercy unto the thousandth generation, forgiving iniquity and transgression and sin; and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and unto the fourth generation.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 והנצח זו ירושלים

Прочтение в Талмуде слов «и Нецах» как Иерусалима, которое, по словам Алтер Ребе, объясняет, почему Нецах и Ход — это источники.

Berakhot 58a:17 ברכות נ"ח א'י"ז:א

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא: "לך ה' הגדלה" — זו קריעת ים סוף. "והגבורה" — זו מפת כבורות. "והתפארת" — זו מתן תורה. "והנצח" — זו ירושלים. "וההוד" — זו בית המקדש.

In a Baraita it is taught in the name of R. Akiba : "Thine, O L-rd, is the greatness" — that refers to the division of the Red Sea. "And the power" — that refers to the smiting of the first-born. "And the glory" — that refers to the giving of the Torah, "And the victory" — that refers to Jerusalem. "And the majesty" — that refers to the Temple.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

87 Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 79:781-80:791.

ספר זוהר, תרומה ע"ט:תשפ"א-Zohar, Terumah 79:781-80:791 פ'תשצ"א

АВЗАЦ 6

88 ענין הקפות שבשמע"צ שלא נכתבו אפילו בתשבע"פ ואינו אלא מנהג

Глосса Рамы фиксирует обычай обходить биму со свитками Торы в Симхат Тора; примечание Кехот приводит ее в подтверждение того, что хакафот — обычай.

שולחן ערוך, אורח חיים ת"ס:א Shulchan Arukh, Orach Chayim 669:10 תרס"א

... עוד נהגו לסיים התורה אף על קטן העולה אע"ג דיש אומרים דדוקא תלמיד חכם צריך לסיים [מרדכי הגהות קטנות] בזמן הזה שהחזן קורא אין לחוש [ד"ע] במקום שאין להם רק שני ספרי תורות קורין בראשונה וזאת הברכה ובשניה בראשית וחזרין ולוקחין הראשונה לעניינו של יום וכן עושין כל מקום דבעינן שלשה ספרי תורות ואין להם רק שנים (מצא כתוב):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

89 תפלת ערבית רשות

Постановление Талмуда о том, что вечерняя молитва необязательна.

Berakhot 27b:14-15 ברכות כ"ז ב'י"ד ט"ו:14-15

כמאן דאמר, תפלת ערבית רשות. דאמר רב יהודה אמר שמואל: תפלת ערבית: רבן גמליאל אומר חובה, רבי יהושע אומר רשות. אמר אביי: הלכה כדברי האומר חובה. ורבא אמר: הלכה כדברי האומר רשות. תנו רבנן: מעשה בתלמיד אחד שבא לפני רבי יהושע. אמר לו: תפלת ערבית רשות או חובה? אמר לך: רשות.

It is in accord with him who declared that the evening-Tefillah is voluntary; for Rab Judah said in the name of Samuel: As for the evening-Tefillah, Rabban Gamaliel declares it to be obligatory, but R. Joshua declares it to be voluntary. Abbai said : The Halakah is in agreement with him

who declares it to be obligatory ; but Raba said : The Halakah is in agreement with him who declares it to be voluntary. Our Rabbis have taught : It happened that a disciple came before R. Joshua and ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90 עיין בוהר ח"א דקל"ג ע"א

Зоар в главе Хаей Сара о том, почему вечерняя молитва, установленная Яаковом, необязательна.

Zohar, Chayei Sara 23:232-243:רמ"ג רל"ב-כ"ג:רמ"ג

91 ביום השמיני עצרת

Стих маамара на Шмини Ацерет, на который здесь дается ссылка.

Numbers 29:35:ל"ה כ"ט

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני

Слова Шломо: Хохма остается «далекой» даже для мудрейшего.

Ecclesiastes 7:23:ז' כ"ג

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אֲחַכְמָה והיא רחוקה ממני:

All this have I tried by wisdom; I said: 'I will get wisdom'; but it was far from me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 ותתצב אחותו מרחוק

Сестра Моше стояла вдали; «сестра» и «вдали» вместе указывают на Хохму.

Exodus 2:4:ד' ב' שמות

וַתִּתְצַב אֶחָתוֹ מֵרָחֵק לְדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה לוֹ:

And his sister stood afar off, to know what would be done to him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 אמור לחכמה אחותי את

«Скажи мудрости: „Ты сестра моя“»: Хохма называется «сестрой».

Proverbs 7:4:ד' ז' משלי

אֲמֹר לַחֲכָמָה אֶחָתִי אֶת וּמַדְע לְבִינָה תִקְרָא:

Say unto wisdom: 'Thou art my sister', And call understanding thy kinswoman;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 כאיש אשר אמו תנחמנו

«Как человека, которого утешает мать его»: мать, Бина, близка.

Isaiah 66:13:י"ו י"ג:י"ז

כַּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחַמְנוּ כֵּן אֲנִכִּי אֲנַחֲמָכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמְנֶם:

As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 אם הבנים דייקא שמחה

Мать детей радуется: радость исходит от Бины.

Psalms 113:9:ט' י"ג:י"ד

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרֹת הַבָּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Who maketh the barren woman to dwell in her house As a joyful mother of children. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 Примечание Kerot указывает для этих слов на Zohar, Chayei Sara 23:243-24:254.

ספר זוהר, חיי שרה כ"ג:רמ"ג-ג' 23:243-24:254

АБЗАЦ 7

98 יין המשמה

Вино, которое веселит: Бина — источник радости.

Judges 9:13:ט"ג י'

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגִּפֹּן הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוּשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֲלֵכֶם וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוּעַ עַל־הָעֵצִים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 בן חכם ישמה אב

«Мудрый сын радует отца»: прочитывается как Хохма, раскрытая и дающая радость.

Proverbs 10:1:א' י' משלי

מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן חָכֵם יִשְׂמַח־אָב וּבֶן כָּסִיל תּוֹגַת אִמּוֹ:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 לפני הוי' תטהרו

«Пред Аваей очиститесь»: тшува Йом Кипура, которая достигает Кетера.

Leviticus 16:30:י' ל"ו ויקרא

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

101 אריתי מורי

«Собрал я мирру мою» — стих другого маамара на ту же тему.

Song of Songs 5:1:א' ה' שיר השירים

בָּאתִי לִגְנִי אֶחָתִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שָׁתִיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אָכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדַי:

I am come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb

with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; Drink, yea, drink abundantly, O beloved.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 אז יבקע כשחר אור

«Тогда prorвется, как заря, свет твой»: свет, который выпрывается наружу.

Isaiah 58:8 ח"ח:8

אז יבקע כשחר אור וארצתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקה כבוד ה' יאסף:

Then shall thy light break forth as the morning, And thy healing shall spring forth speedily; And thy righteousness shall go before thee, The glory of the L-RD shall be thy rearward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 ארוממך ה' כי דליתני

«Превознесу Тебя, Б-г, ибо Ты поднял меня» — стих родственного маамара.

Psalms 30:2 ב"ב:2

ארוממך ה' כי דליתני ולא שמחת איבי לי:

I will extol thee, O L-RD, for Thou hast raised me up, and hast not suffered mine enemies to rejoice over me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 מי שם פה לאדם

«Кто дал уста человеку?» — стих маамара в «Тора Ор», глава Шмот.

Exodus 4:11 א"ד:11

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם או מיישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'

And the L-RD said unto him: 'Who hath made man's mouth? or who maketh a man dumb, or deaf, or seeing, or blind? is it not I the L-RD?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 וחסידיך ירננו

«И благочестивые Твои возликуют», обсуждаемое в Зоаре.

Psalms 132:9 ב"ט:9

כהניך ילבשו צדק וחסידיך ירננו:

Let Thy priests be clothed with righteousness; And let Thy saints shout for joy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 שבוהר ר"פ ויצא (דקמ"ח ע"ב)

Зоар в начале главы Ваеце, который приводит Алтер Ребе по поводу слов «благочестивые Твои возликуют».

Zohar, Vayetzei 1:11-6:36 ו"א:11-ו"א:36

107 לרחוק שנעשה קרוב

Талмуд прочитывает «мир дальнему и ближнему» как ставящее на первое место того, кто был далек и при-

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה (בישועה י"ב)

близился, — совершающего тшуву.

Berakhot 34b:17-18 י"ז-י"ח:17-18

אמר עלי על רבי חנינא וכו': מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי: דאמר קרא: "בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ה' ורפאתיו". אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטי' לתלמיד חכם, ולמהנה תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — "עין לא ראתה אלקים וזלתה יעשה למחכה לו".

They declared concerning R. Hannina b. Dosa, etc. Whence is this? R. Joshua b. Levi said: For the Scriptures state, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near, saith the L-rd that createth the fruit of the lips; and I will heal him" (Is.lvii. 19). R. Hiyya b. Abba said in the name of R. Johanan: Every prophet prophesied only to marry his daughter to a disciple of the wise, and for him who transacts the affairs of a disciple of the wise ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

108 אחכמה והיא רחוקה ממני

Хохма, которая «далека от меня», начинает светить вблизи.

Ecclesiastes 7:23 ז"כ:23

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני:

All this have I tried by wisdom; I said: 'I will get wisdom'; but it was far from me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ואתחנן

«И молил я» — стих маамара, на который дается ссылка в конце.

Deuteronomy 3:23 ג"כ:23

ואתחנן אליה בעת ההוא לאמר:

And I besought the L-RD at that time, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אבזאצ

110 והגדת לבנך

«И расскажешь сыну твоему» — стих маамара о различии между праздником и Шабатом.

Exodus 13:8 ח"ח:8

והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים:

And thou shalt tell thy son in that day, saying: It is because of that which the L-RD did for me when I came forth out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 שבת שבתון דיוהכ"פ

Йом Кипур называется «Шабатом полного покоя», что прочитывается как уровень выше Шабата.

Leviticus 23:32 ל"ב:32

שבת שבתון הוא לכם וענינתם את־נפשותיכם בתשעה לחודש בערב מערב עד־ערב תשבתו שבתכם:

It shall be unto you a sabbath of solemn rest, and ye shall afflict your souls; in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye keep your sabbath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

112

בשלח פרעה גבי ולא נחם

«Когда отпустил фараон народ, не повел их Б-г дорогой земли филистимлян» — стих маамара, на который дается ссылка.

שמות י"ג:י"ז Exodus 13:17

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּנֵי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that G-d led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for G-d said: 'Lest the people regret when they see war, and they return to Egypt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (claude-code_opus-5.5), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/sukkos/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак